

# Technibel

*Climatisation*

**OPERATING INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'USO**  
**NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANWEISUNGEN**  
**INSTRUCCIONES DE USO • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**

COOLING Model

**SCD106C5TA\*/SCD106C5TB\***  
**SCD136C5TA\*/SCD136C5TB\***

**R22**

**SCDV106C5VA\***  
**SCDV136C5VA\***

**R407C**

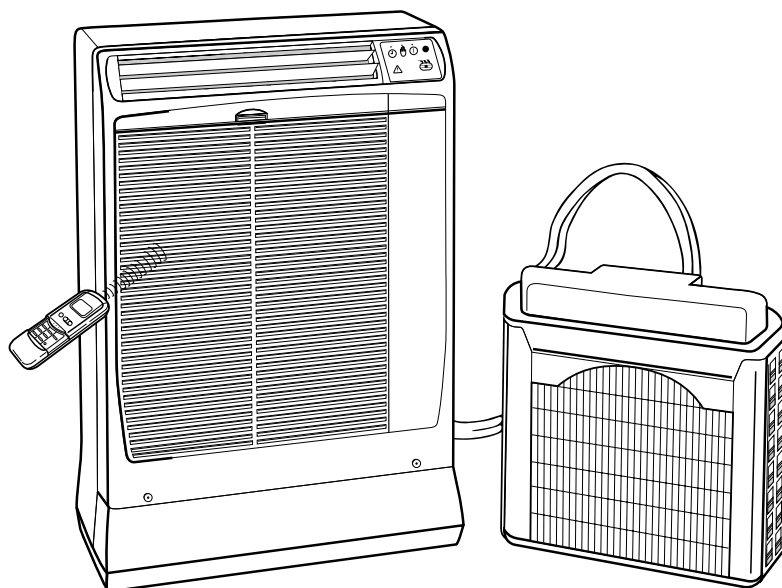
COOL / DRY / HEAT Model

**SCD106R5TA\***  
**SCD106R5TB\***

**R22**

**SCDV106R5VA\***

**R407C**



**Room air conditioner with remote condenser**

**Condizionatore d'ambiente con condensatore remoto**

**Climatiseur avec condenseur a air exterieur • Klimagerät mit außenkondensator**

**Acondicionador de ambiente con condensador a distancia**

**Κλιματιστικό κλειστών χώρων με συμπυκνωτή**

EG

I

F

D

E

GR

PRODUCT IDENTIFICATION .....	3
MONITOR PANEL .....	3
INSTALLATION LOCATION .....	3
ELECTRICAL REQUIREMENTS .....	4
SAFETY INSTRUCTIONS .....	4
USING THE REMOTE CONTROL UNIT .....	4
• How to install batteries .....	4
• Temperature sensor selector (A/C Sensor) .....	4
• Remote control unit location .....	4
• Operation with the remote control unit .....	4
• How to use the remote control unit .....	4
REMOTE CONTROL UNIT .....	5
HOW TO SET THE PRESENT TIME .....	6
COOLING - HEATING .....	6
AUTOMATIC OPERATION <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
DEHUMIDIFYING (DRY) <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
ADJUSTING THE FAN SPEED .....	7
FAN <b>COOLING Model Only</b> .....	7
NIGHT SETBACK MODE .....	7
SETTING THE TIMER .....	7
SETTING THE 1-HOUR TIMER .....	7-8
ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION .....	8
OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT .....	8
CARE AND CLEANING .....	8-9
TROUBLESHOOTING .....	9
ELECTRIC WIRING SYSTEMS <b>COOLING Model Only</b> .....	10
ELECTRIC WIRING SYSTEMS <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	11
ELECTRIC WIRING SYSTEMS SYMBOLS DESCRIPTION .....	12

**PRODUCT INFORMATION**

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the air conditioner.

Model No.....  
 Serial No.....  
 Date of purchase.....  
 Dealer's address.....  
 Phone number.....

**ALERT SYMBOLS**

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



**WARNING**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



**CAUTION**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

**NOTE**

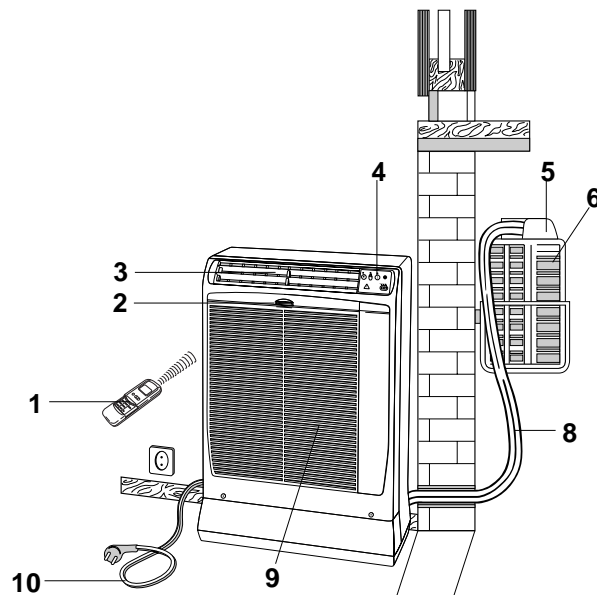
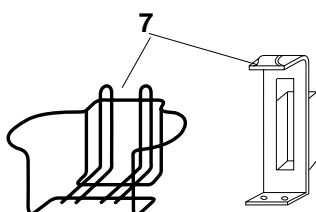
This air conditioner is equipped with cooling and fan functions **COOLING Model Only**, cooling, heating, and drying functions **COOL / DRY / HEAT Model Only**. Details on these functions are provided below; refer on these descriptions when using the air conditioner.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

This product is marked **CE** as it satisfies Directives:  
 – Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.  
 – Electromagnetic Compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.  
 This declaration will become void in case of misuse and/or from non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

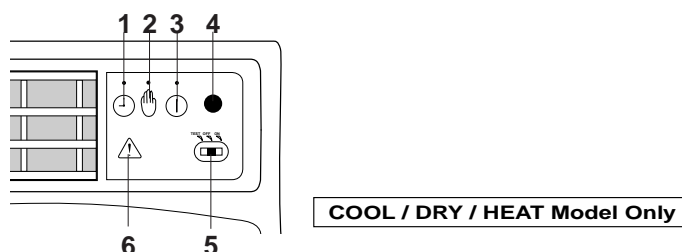
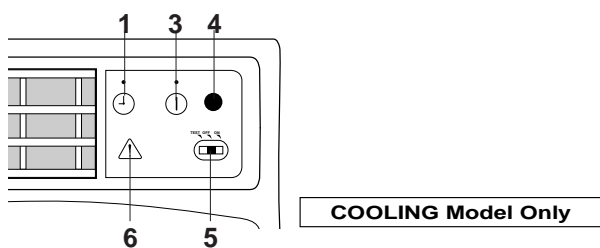
## PRODUCT IDENTIFICATION

- 1 Infrared rays remote control unit
- 2 Air filter handle
- 3 Air outlet
- 4 Monitor panel
- 5 Quick coupling cover
- 6 Outdoor unit
- 7 Outdoor unit basket or support
- 8 Flexible tube
- 9 Air intake
- 10 Electric cable with plug



EG

## MONITOR PANEL



1. **Timer lamp:** this lamp lights when the system is being controlled by the timer.
2. **STAND-BY lamp:** this lamp lights:
  - At the beginning of the warm up period (till the heat exchanger of the indoor unit has warmed up sufficiently).
  - During the warm up period, when the thermostat stops the compressor.
  - During the warm up period when the defrosting system of the outdoor unit is operating.
3. **Operation lamp:** this lamp lights when the air conditioner is running.
4. **Receiver:** this section picks up signals from the infrared rays remote control unit (Transmitter).
5. **Operation selector.**  
**ON Position:** in this position the air conditioner is operating and controlled by the remote control unit. Normally the selector must be in this position.  
**OFF Position:** switch the selector to the OFF position if you are not going to use the air conditioner for a few days or longer.



### WARNING

The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.



### CAUTION

**TEST Position:** This position is used only by Service technician for servicing the air conditioner, so don't leave the selector in this position during normal operation.

6. **Water-level alarm:** this lamp flashes and the air conditioner simultaneously stops during exceeding condensate drainage or because of malfunctioning of the condensate drainage system.

## INSTALLATION LOCATION

- We recommend this air conditioner to be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the installation instructions provided with the unit.



### WARNING

- Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a green house.
- Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.
- Do not install the air conditioner where the atmosphere is extremely damp or humid (e.g. greenhouse or laundry) it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).

#### Avoid:

To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

## ELECTRICAL REQUIREMENTS

### Before using the appliance

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220/240 volt, single phase.
- The air conditioner cable is M model code 6702000013 In case of replacement, please contact the After Sales Service.
- **Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection.**
- Verify that the available power supply is sufficient for running other electrical domestic appliances in use simultaneously from the same supply. See the data plate on the unit showing the max. absorbed powers.

- Install a double - pole switch, protected fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket 10A.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc. are of sufficient capacity to handle start - up current (normally for no longer than a second).
- All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- **Read this booklet carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.**
- **This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Instruction Manual.**



### WARNING

- Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner. It is very dangerous. **Moreover, never install electrical equipment, which is not protected with IPX1 protection (protection against vertical water drop), under the unit.**
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.



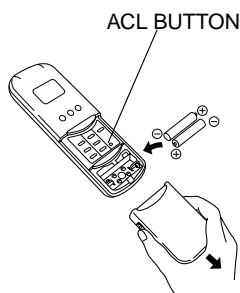
### CAUTION

- **Never use the power main switch to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF button on the remote control unit or the selector switch on the unit.**
- **Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.**
- **Do not let children play with the air conditioner.**
- **Do not cool the room too much if babies or invalids are present.**

## USING THE REMOTE CONTROL UNIT

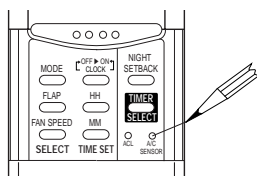
### HOW TO INSTALL BATTERIES

- Slide the lid of the remote control unit following the indication and remove it.
- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC. Make sure the batteries point in the direction marked in the battery compartment.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit. Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month. Press the ACL button using a thin object, for ex. the point of a pencil or a pen, after batteries replacement. (This operation allows you to reset correctly all the programs. The remote control unit is to be set up again). Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.



### TEMPERATURE SENSOR SELECTOR (A/C SENSOR)

- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the remote control unit.
- This button activates the temperature sensor placed in the indoor unit. Press this button using a thin object, for ex. the point of a pencil or a pen. The display will show the mark. The air conditioner will be set according to the intake air temperature of the unit (mean temperature of room air).



## NOTE

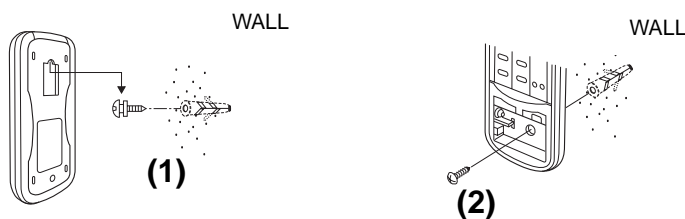
**For normal use it is recommended the temperature sensor in the remote control unit to be activated.**

The remote control unit sends the temperature signal to the air conditioner regularly at three minute intervals. If the signal from the remote control unit stops for more than ten minutes due to some troubles, the air conditioner will switch to the temperature sensor which is built into the indoor unit and controls the room temperature. In these cases, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.



REMOTE CONTROL UNIT DISPLAY

### REMOTE CONTROL UNIT LOCATION



THE SCREWS NECESSARY FOR THE TWO DIFFERENT INSTALLATIONS ARE SUPPLIED WITH THE INDOOR UNIT.

The remote control unit may operate either from a non-fixed position or from a wall-mounted position. To ensure that the air conditioner operates correctly, DO NOT install the remote control unit in the following places:

- In direct sunlight.
- Behind a curtain or other places where it is covered.
- More than 8 m. away from the air conditioner.
- In the path of the air conditioner airstream.
- Where it may become extremely hot or cold.
- Where it may be subject to electrical or magnetic noise.
- Where there is an obstacle between the remote control unit and the air conditioner (a check signal is sent from remote control unit every 3 minutes).

#### 1. Non-fixed position (1)

- Momentarily place the remote control unit in the desired mounting position.
- Verify that the remote control unit can operate from this position.
- Hang the remote control unit on the mounting screw tightened into the wall.

#### 2. Wall-mounted fixed position (2)

- See non-fixed position (1).
- Remove the batteries from the remote control unit and tighten the screw into the wall, then hang the remote control unit.
- Locate the pretrimmed hole in the battery compartment.
- Through the pretrimmed hole fix the remote control unit at the wall using the supplied screw.
- Insert the two batteries, check that the remote control unit operates correctly.

### OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

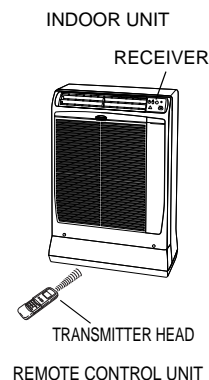


### CAUTION

Check that circuit breaker on the power panel is turned ON and the operation selector of the indoor unit is in the ON position.

### HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT

When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.



# REMOTE CONTROL UNIT

## DISPLAY

Information is displayed when the remote control unit is switched on. If the air conditioner is switched off, the display shows the operation mode, the clock (hour/minutes) and the room temperature.

### Operation mode

- Automatic
- Cooling
- Heating
- Dehumidification
- Fan

Selected temperature for 5 seconds  
**26** °C

Room temperature  
**23** °C

Room temperature detected by the sensor of indoor unit

1-Hour timer on

1HR

Displayed when transmitting data

Displayed when the temperature setting is at the upper or lower allowable limit  
16 °C ≡ min.  
30 °C ≡ max.

Night setback mode

Fan speed

- Automatic
- High speed
- Medium speed
- Low speed

Flap oscillation switched on

- Timer switched on OFF
- Timer switched on daily program
- Timer switched on ON

Clock (hours-minutes)

## MODE SELECTOR BUTTON

Press this button to modify the air conditioner mode.

(automatic) ★

When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the "cool" or "heat" mode.

(heating) ★

The air conditioner makes the room warmer.

(dry) ★

The air conditioner reduces the humidity in the room.

(cooling)

The air conditioner makes the room cooler.

(fan) ▲

The air conditioner works only as a circulation fan.

★ COOL / DRY / HEAT Model Only

▲ COOLING Model Only

## FLAP BUTTON (inactivated button)

## FAN SPEED SELECTOR SWITCH

- Fan speed is automatically selected by the microcomputer.
- High speed.
- Medium speed.
- Low speed.

## COVER

The cover opens by sliding it downward.

## 1-HOUR TIMER

1HR

When pressing this button, regardless of whether the unit is ON or OFF, the unit operates for 1 hour and then automatically stops.

## SENSOR

A temperature sensor inside the remote control unit detects the room temperature.

## TEMPERATURE SETTING BUTTONS

(cooler)

Press this button to decrease the set temperature.

(warmer)

Press this button to increase the set temperature.

## TRANSMITTER

When you press the buttons of the remote control unit, the mark appears on the display to transmit the setting changes to the receiver in the air conditioner.

## ON/OFF OPERATION BUTTON

This button turns the air conditioner ON and OFF.

## PROGRAM Button

Selection of the following functions:

- Setting the present time.
- ON-OFF Timer.

23:00

Time setting: to stop the unit by timer. (Flashing).

6:00

Timer setting: to start the unit by timer. (Flashing).

10:20

Setting present time. (Flashing). (Use TIME SET buttons)

10:20

Inactivated position.

## NIGHT SETBACK BUTTON

For details, see "Night setback mode".

When you press this button in the COOL, HEAT or DRY mode, the mark appears on the display and the microcomputer in the remote control unit will adjust the set temperature to save energy.

## TIMER BUTTON (timer setting)

OFF

Timer switched OFF.

The air conditioner will stop at the set time.

Timer switched on daily program.

The air conditioner stops and starts, or starts and stops, at the set times every day.

ON

Timer switched ON.

The air conditioner will start at the set time.

Blank. The timer does not operate.

## TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

## TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS

Setting can be activated by pressing the "Program" button (the time indication on display alone flashes). For details see "Setting the timer".

Hours setting

10:20

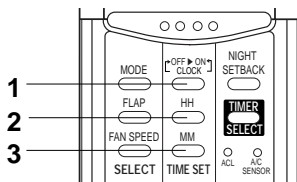
Minutes setting

10:20

## BATTERY REPLACEMENT BUTTON

## HOW TO SET THE PRESENT TIME


1. Press the PROGRAM button three times. The time indication alone flashes.
2. Press the HH button until the present time hour is displayed. Press the MM button until the present time minutes are displayed. The display will automatically stop flashing except for the « : » symbol after 10 sec.

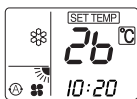


## COOLING

### NOTE

Verify that the main switch is in ON position and that the mode selector of the indoor unit is in ON position.

1. Set the MODE selector to COOL .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

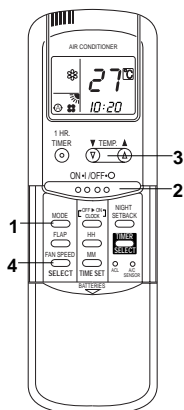


THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.




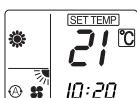
AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

4. Press the FAN SPEED selector button to the setting you want.

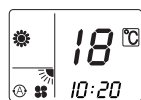


## HEATING COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Set the MODE selector to HEAT .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.



AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

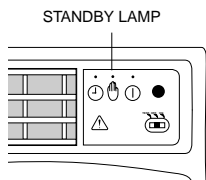
4. Press FAN SPEED selector button to the setting you want.

### CAUTION

For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will stay on off until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because the COLD DRAFT PREVENTION SYSTEM is operating. During this period, the STANDBY lamp remains lit.

## DEFROSTING OF HEAT EXCHANGER OUTDOOR UNIT "STANDBY"


When the outdoor temperature is low, frost or ice may appear on the heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer defrosting system operates. At the same time, the fan in the indoor unit stops and the STANDBY lamp remains lit until defrosting is completed. Heating operation restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending on the room and outdoor temperature).

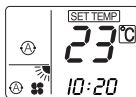


## HEATING PERFORMANCE

A heat pump conditioner heats a room by taking heat from outside air. The heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If enough heat is not obtained with this air conditioner, use another heating appliance in conjunction with it.

## AUTOMATIC OPERATION COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Set the MODE selector to AUTO .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

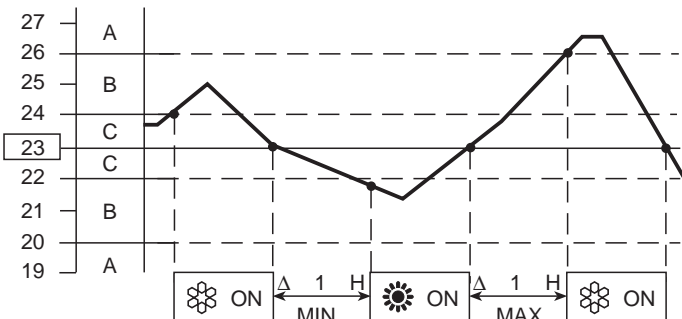


AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

4. Press the FAN SPEED selector button to the setting you want.

## OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

Example of operation diagram in the  (Auto) mode with the set room temperature at 23°C.




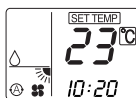
### NOTE

The air conditioner changes the operation mode (from cool to heat or vice versa, if one of the following conditions occurs:

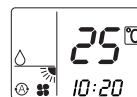
- **ZONE A:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 3°C.
- **ZONE B:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 1°C, one hour after the compressor stop.
- **ZONE C:** never changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is no more than 1°C.

## DEHUMIDIFYING (DRY) COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Set the MODE selector switch to "DRY" .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.




AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

### NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- Once the room temperature reaches the set level, the unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to low or very low and the fan stops every 20 and 10 seconds.
- Dry operation is not possible if the indoor temperature is 15 °C or less.


## ADJUSTING THE FAN SPEED

### AUTOMATIC

Simply set the FAN SPEED selector to the "AUTO" position . A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low
Heating mode:	2 °C and over	High
	Below 2 °C	Medium

### NOTE

The above mentioned data make reference to the conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to "TEMPERATURE SENSOR SELECTOR"). If the sensor on the indoor unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables. (  Sign shown on the remote control unit display).


### MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN SPEED selector as desired.


 High speed  Med. speed  Low speed

## FAN ONLY COOLING Model Only

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

- Press MODE button until the  fan sign appears on the display.
- Press the ON/OFF operation button and switch the air conditioner ON.

## NIGHT SETBACK MODE

- The night setback mode enables you to save energy.
- Set the MODE selector to cool, dry or heat.
  - Press the NIGHT SETBACK button.
  - The  mark appears on the display. Press the NIGHT SETBACK button again to release the night setback function.

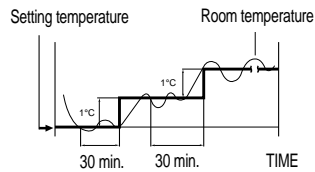
### What does the Night Setback mode mean?

In this mode, the air conditioner will cool or heat the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 30 minutes, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graphs).

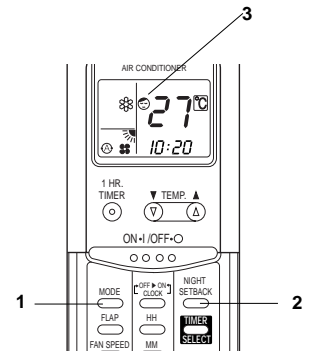
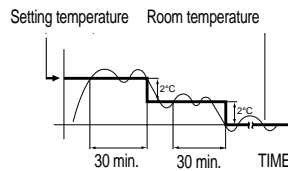
OPERATING MODE	SET TEMPERATURE CHANGE
Heating	Lowered by 2 °C
Cooling and Dehumidifying	Raised by 1 °C

When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 30 minutes the temperature will be raised by 1 °C in cooling, or lowered by 2 °C in heating. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.

## COOLING AND DEHUMIDIFYING





## HEATING





## SETTING THE TIMER


### A) HOW TO SET THE OFF TIME SWITCH BUTTON NR. 3 OFF

- Press the PROGRAM button once. The OFF and time indications flash. 
- Press the HH button until the desired hour is displayed. Press the MM button until the desired minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec. 
- Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
- Press the TIMER SELECT button to set OFF time.

### B) HOW TO SET THE ON TIME SWITCH BUTTON NR. 3 OFF

- Press the PROGRAM button twice. The ON and time indications flash. 
- Press the HH button until the desired hour is displayed. Press the MM button until the desired minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec. 
- Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
- Press the TIMER SELECT button four times to set ON time.

### C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION

- Set the timer ON/OFF as shown in A) and B).
- Press the ON/OFF button to start the air conditioner. 
- Press twice the TIMER SELECT button to set the ON/OFF combination timer.


### NOTE

After timer setting, press PROGRAM button in order to check the ON/OFF setting time.

## SETTING THE 1-HOUR TIMER

This function causes the unit to operate for one hour at the set conditions, regardless of whether the unit is on or off.

### TIMER SETTING PROCEDURE.

- Press the 1 HR TIMER button. The 1-HOUR ON TIMER mark  will appear on the display .

### 1-HOUR TIMER cancellation procedure.

- Press the ON/OFF button to turn the air conditioner off.
- Wait for the indoor unit to stop operating.
- Press the ON/OFF button again to turn the air conditioner on.




DISPLAY AFTER THE SETTING OPERATION

## NOTES

- If the 1-HOUR TIMER button is pressed after a certain time is elapsed from the setting operation, the 1-HOUR timer function is activated again.

### COMBINING THE 1-HOUR TIMER AND THE DAILY PROGRAM

- The 1-hour timer can be activated after the daily program setting (par. C).
- If the 1-HR TIME is pressed with the TIMER set in OFF (  sign on the display) this setting will be cancelled as the 1-HOUR TIMER is activated, the air conditioner runs for 1 hour and then it stops.

## ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

### HORIZONTAL

The horizontal air flow can be adjusted by moving the vertical vanes to the left or right, as indicated in the following figure.

### VERTICAL

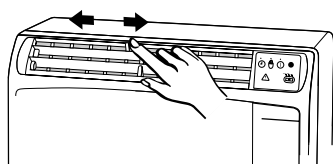
Hold the end of the flap and move it up and down to adjust the vertical air flow.



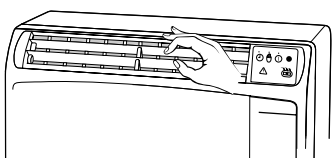
## CAUTION

**Set vertical vanes to the front position during COOLING/DRY operation if humidity is high.**

**If the vertical vanes are set to the left-most or right-most position, condensation will form around the air outlet and drip off.**



Vertical Vane



Horizontal Vane

## OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

### 1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED

If you want to turn on the air conditioner, switch the operation selector to the OFF position, and then to the ON position.

## NOTE

**The set temperature and fan speed are automatically set at the last selection before stopping.**

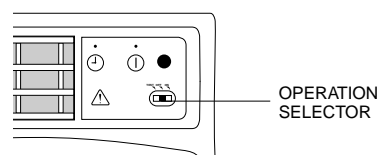
### 2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING

If you want to turn off the air conditioner, switch the OPERATION SELECTOR to the OFF position.

## NOTE

### Power failure during operation.

In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



OPERATION SELECTOR

## CARE AND CLEANING



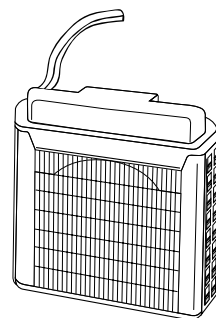
## CAUTION

**For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.**

### OUTDOOR UNIT

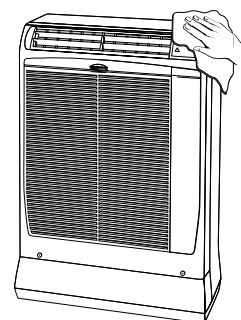
#### (CASING AND CONDENSING COIL)

- Some metal edges and the condenser fins are sharp and may cause injury if handled improperly; special care should be taken when you clean these parts.
- Periodically check the outdoor unit to see if the air outlet or air intake are clogged up with dirt or soot.
- The condenser and other components of the outdoor unit must be cleaned periodically. Consult your DEALER or AFTER SALES SERVICE.



### INDOOR UNIT

- Do not pour water on the unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
- Never use solvents, or chemical agents when cleaning the indoor unit. Do not wipe the plastic casing using very hot water.



### Casing and Grille

Clean the casing and grille of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth. If these parts are stained, use a clean cloth moistened with a mild liquid detergent. When cleaning the grille, be careful not to force the vanes out of place.



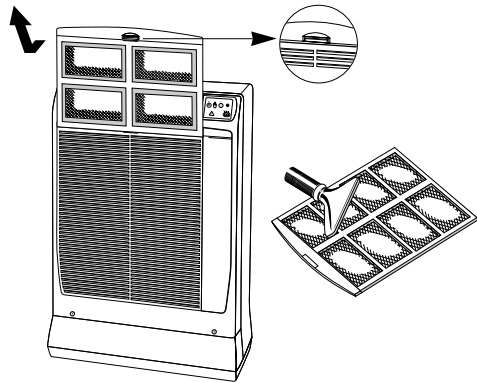
NO!

## AIR FILTER

The air filter behind the air intake grille should be checked and cleaned at least once every two weeks.

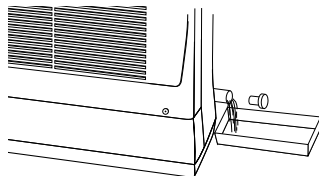
### HOW TO REMOVE THE FILTER

Hold the air filter by the tab at the top of the intake grille. And then pull upwards.



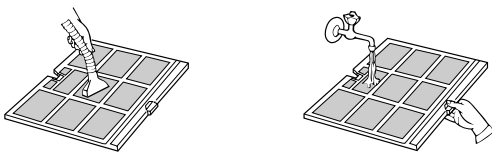
### Storage

If you are not going to use the air-conditioner for a long period, clean the air filters, evacuate the condensate from the indoor unit through the drain hose at the unit back side. Do not disconnect the flexible tube, unless you are obliged to do it: in that case protect the open halves of the couplings with the plugs supplied as accessories, that must be tightened with a spanner. Do not put heavy objects on the top of the unit, and protect it with a cloth or a plastic bag.



CONDENSATE DRAIN PIPE

### FILTER CLEANING



Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash the filter in lukewarm, soapy water, rinse it in clean water, and dry it.

## TIPS FOR ENERGY SAVING

### DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit. If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.


### DO:

- Always try to keep the air filter clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

## TROUBLESHOOTING



### WARNING

- The use of portable telephones near the air-conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPR operation lamp lights but outdoor unit will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air-conditioner.
- The lighting-up of the  lamp, together with the stop of the air conditioner for a short time, 1 - 2 minutes, are due to the exceeding condensate drainage. Otherwise, the lighting-up of the same lamp and the definitely stop of the air conditioner indicate that the condensate pump is not working or that the condensate drain pipe in the flexible connection pipe is obstructed; in this case contact the AFTER SALE SERVICE. In case of emergency the air conditioner can work by draining the condensate from the back little pipe into a rather short container, extract the little pipe and remove the cap.
- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service. If it still does not work properly, contact your dealer or service center.

**Trouble:** the air conditioner does not run at all.

#### Possible cause:

1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.

#### Remedy:

1. Restore power.
2. Contact service center.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.

**Trouble:** O.P.R. (operation) lamp flashes and the air conditioner does not operate.

#### Possible cause:

1. Trouble in wiring system.

#### Remedy:

1. Contact service center.

**Trouble:** Compressor runs but soon stops.

#### Possible cause:

1. Obstruction in front of condenser coil.

#### Remedy:

1. Remove obstruction.

**Trouble:** Poor cooling or heating performance.

#### Possible cause:

1. Dirty or clogged air filter.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. Thermostat is set too high (for cooling) or too low (for heating).
6. Outdoor temperature is too low (heat pump version).
7. Defrosting system does not work (heat pump version).

#### Remedy:

1. Clean air filter to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the temperature lower (or higher).
6. Try to use a back-up heater (heat pump version).
7. Consult your dealer (heat pump version).

**Trouble:** Clicking sound is heard from the air conditioner.

#### Possible cause:

1. In heating or cooling operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

#### Remedy:

1. This is normal, and the sound will soon disappear.

IL PRODOTTO .....	3
PANNELLO SEGNALAZIONI .....	3
LUOGO DI INSTALLAZIONE .....	3
REQUISITI ELETTRICI .....	4
ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	4
USO DEL TELECOMANDO .....	4
• Inserimento delle batterie .....	4
• Selettore del sensore di temperatura (A/C Sensor) .....	4
• Posizione del telecomando .....	4
• Funzionamento con il telecomando .....	4
• Come usare il telecomando .....	4
TELECOMANDO .....	5
COME REGOLARE L'OROLOGIO .....	6
RAFFREDDAMENTO - RISCALDAMENTO .....	6
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
DEUMIDIFICAZIONE <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
SCELTA VELOCITA' VENTILATORE .....	7
VENTILAZIONE <b>COOLING Model Only</b> .....	7
PROGRAMMA NOTTURNO .....	7
REGOLAZIONE DEL TIMER .....	7
REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA .....	7-8
ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA .....	8
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO .....	8
CURA E MANUTENZIONE .....	8-9
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO .....	9
SCHEMI ELETTRICI <b>COOLING Model Only</b> .....	10
SCHEMI ELETTRICI <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	11
DESCRIZIONE DEI SIMBOLI SCHEMI ELETTRICI .....	12

## INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le seguenti informazioni. I numeri del modello e quelli di serie si trovano sulla targhetta del nome, sul climatizzatore.

No. del modello .....

No. di serie .....

Data di acquisto .....

Indirizzo del rivenditore .....

Numero di telefono .....

## NOTA

Questo condizionatore d'aria è dotato delle funzioni di raffreddamento - ventilazione **COOLING Model Only**, di raffreddamento, riscaldamento e deumidificazione **COOL / DRY / HEAT Model Only**. I dettagli su queste funzioni sono forniti di seguito; riferitevi a queste descrizioni quando usate il condizionatore d'aria.

## SIMBOLI DI AVVERTIMENTO

I seguenti simboli sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente ed il personale di servizio sulle condizioni potenziali di pericoli personali o di danni al prodotto.



### AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare ferite gravi o la morte.



### PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare danni al prodotto.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE** in quanto conforme alle Direttive:

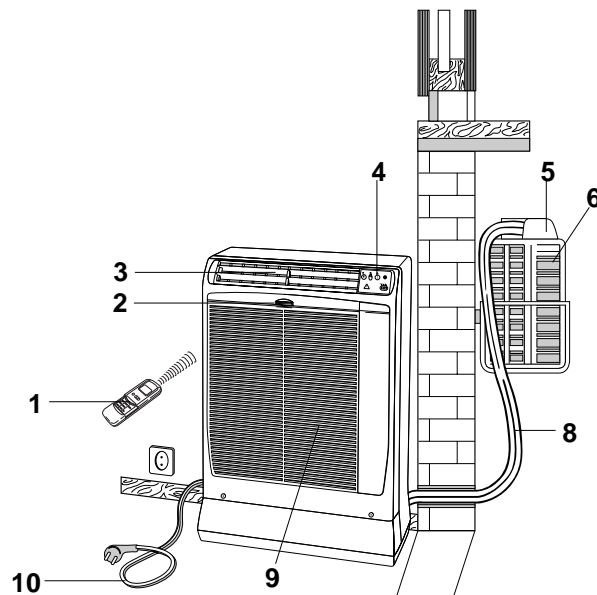
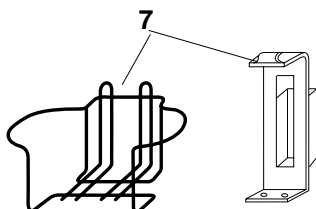
– Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.

– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

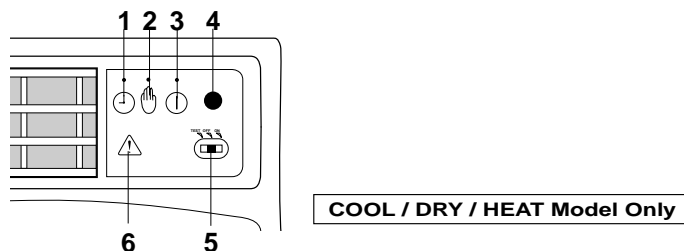
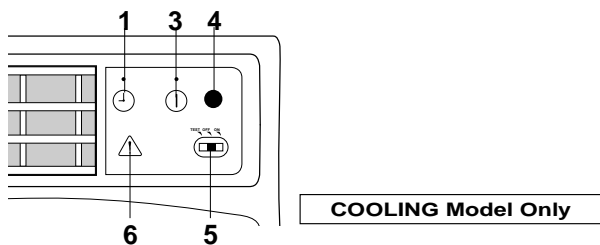
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

## IL PRODOTTO

- 1 Telecomando a raggi infrarossi
- 2 Maniglia filtro aria
- 3 Mandata aria
- 4 Pannello segnalazioni
- 5 Coperchio attacchi rapidi
- 6 Unità esterna (valigetta)
- 7 Contenitore o supporto unità esterna
- 8 Tubo flessibile di collegamento
- 9 Griglia di aspirazione
- 10 Cavo elettrico con spina



## PANNELLO SEGNALAZIONI



1. **Spia timer:** si accende quando l'unità è controllata dal timer.
2. **Spia STANDBY:** si illumina nelle seguenti condizioni:
  - All'inizio del riscaldamento (fino a quando lo scambiatore di calore dell'unità interna è sufficientemente caldo).
  - Durante il riscaldamento, quando il termostato arresta il compressore.
  - Durante la fase riscaldamento, quando entra in funzione il sistema di sbrinamento dell'unità esterna.
3. **Spia funzionamento:** si accende quando l'unità è in funzione.
4. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando a raggi infrarossi (Trasmettitore).
5. **Selettore funzionamento.**

**Posizione ON (acceso):** in questa posizione il condizionatore funziona sotto il controllo del telecomando. Il selettore deve restare normalmente in questa posizione.

**Posizione OFF (spento):** commutare il selettore su questa posizione quando si prevede di non utilizzare il condizionatore per parecchi giorni.



### AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il condizionatore d'aria.



### PRECAUZIONE

**Posizione TEST:** questa posizione deve essere utilizzata solo per operazioni di controllo da parte del Servizio Assistenza. Non lasciare il selettore in questa posizione durante il normale funzionamento.

6. **Spia allarme livello acqua:** Lampeggia con il contemporaneo arresto del condizionatore durante lo scarico della condensa in eccesso, oppure per il malfunzionamento dello stesso sistema di evacuazione condensa.

## LUOGO DI INSTALLAZIONE

- Si raccomanda di far installare questo condizionatore d'aria da un tecnico qualificato seguendo le istruzioni di installazione allegate.



### AVVERTIMENTO

- Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi, gas infiammabili o molta umidità, come in una serra.
- Non installare il condizionatore dove ci sono apparecchiature che generano un calore eccessivo.
- Non installare l'unità interna in locali dove potrebbe essere investita da spruzzi d'acqua (es. lavanderia).

### Evitare:

Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installate l'unità esterna dove può essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle stazioni climatiche.

## REQUISITI ELETTRICI

### Prima di usare il climatizzatore

- Verificate che la tensione nominale monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220/240 Volt.
- Il cavo di alimentazione dell'apparecchio è del tipo M codice 6702000013, nel caso di sostituzione rivolgersi al Centro Assistenza.
- Assicuratevi che la presa dell'impianto elettrico sia sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente d'esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi indicati sulla targhetta dati posta sull'apparecchio.

- Installare un interruttore bipolare, con fusibile di protezione del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione di 10A.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valori di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare la corrente di spunto (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultare il rivenditore o un elettricista.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Leggete attentamente questo manuale prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgetevi al rivenditore o centro assistenza autorizzato.
- Questo condizionatore d'aria è stato progettato per creare condizioni climatiche ideali nella vostra stanza. Usatelo soltanto per questo scopo specifico e come descritto in questo manuale.



### AVVERTIMENTO

- Mai usare o conservare benzina o altri liquidi infiammabili vicino al condizionatore. E' molto pericoloso. Inoltre, non installare sotto l'unità, apparecchiature elettriche non protette con grado di protezione IPX1 (protezione all'acqua a caduta verticale).
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



### PRECAUZIONE

- Non accendete e spegnete il condizionatore d'aria mediante l'interruttore generale. Usate sempre il selettore di accensione/spegnimento (ON/OFF).
- Non inserite oggetti nel condizionatore. E' molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- Non lasciate giocare i bambini con il condizionatore d'aria.
- Non raffreddate eccessivamente la stanza se ci sono bambini molto piccoli o degli invalidi.

## USO DEL TELECOMANDO

### INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Sfilare il coperchio del telecomando nella direzione indicata dalla freccia e rimuoverlo.
- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline.

Rispettare la polarità come indicato sul telecomando.

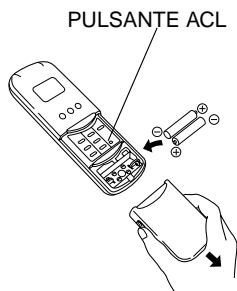
- La durata media delle batterie é di sei mesi, dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando.

Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese).

Premere il pulsante ACL con un oggetto sottile ad esempio la punta di una matita o di una penna dopo aver sostituito le batterie.

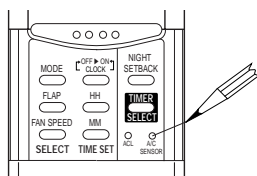
(Questa operazione permette di azzerare correttamente tutti i programmi. Il telecomando va nuovamente impostato).

Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.



### SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA (A/C SENSOR)

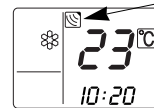
- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato nel telecomando.
- Questo pulsante abilita il sensore di temperatura posizionato nell'unità interna. Premere questo pulsante con un oggetto sottile, ad esempio la punta di una matita o di una penna, sul visore del telecomando apparirà il simbolo . Il condizionatore sarà regolato in relazione alla temperatura dell'aria di aspirazione dell'unità (temperatura media dell'aria ambiente).



## NOTA

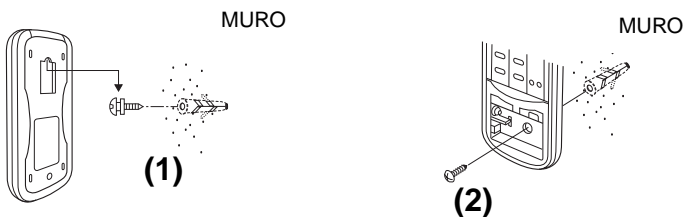
Per installazioni normali si consiglia di lasciare attivato il sensore di temperatura posizionato nel telecomando.

Il telecomando trasmette il segnale della temperatura al condizionatore d'aria regolarmente ad intervalli di tre minuti. Se il segnale dal telecomando si arresta per più di dieci minuti a causa di inconvenienti, il condizionatore d'aria si commuta automaticamente sul sensore della temperatura, incorporato nell'unità interna che controlla la temperatura ambiente. In questi casi, la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.



VISORE TELECOMANDO

### POSIZIONE DEL TELECOMANDO



LE VITI NECESSARIE ALLE DUE TIPOLOGIE DI INSTALLAZIONE SONO FORNITE A CORREDO DELL'UNITÀ INTERNA

Il telecomando può essere utilizzato sia montato a parete che in posizione non fissa. Per assicurare il buon funzionamento dell'unità evitare di installare il telecomando nelle seguenti condizioni:

- Esposto direttamente ai raggi del sole.
- Dietro una tenda o in altri luoghi coperti.
- A una distanza superiore a 8 metri dal condizionatore.
- Dove può essere investito dall'aria in uscita dal condizionatore.
- In luoghi eccessivamente caldi o troppo freddi.
- Dove può essere soggetto ad interferenze elettriche o magnetiche.
- Dove ci sono ostacoli tra il telecomando e il condizionatore (il telecomando trasmette un segnale di controllo ogni 3 minuti).

#### 1. Posizione non fissa (1)

- Momentaneamente sistemare il telecomando nella posizione desiderata.
- Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.
- Avvitare la vite a supporto nel muro ed appendere il telecomando.

#### 2. Posizione fissa a parete (2)

- Vedi posizione non fissa (1)
- Rimuovere le batterie del telecomando quindi avvitare la vite a supporto nel muro ed appendere il telecomando.
- Individuare il foro pretranciato nel vano porta batterie.
- Fissare attraverso il foro pretranciato il telecomando al muro con vite in dotazione.
- Inserire le due batterie, verificare il corretto funzionamento del telecomando.

### FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO



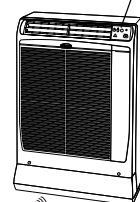
### PRECAUZIONE

Controllare che l'interruttore generale sull'alimentazione sia su ON e che il selettore di funzionamento sull'unità interna sia nella posizione ON.

### COME USARE IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.

UNITÀ INTERNA RICEVITORE



TESTINA DEL TRASMETTITORE TELECOMANDO

## VISORE

Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso. Con il condizionatore spento sul visore rimane visualizzato il modo di funzionamento, l'orologio (ore/minuti) e la temperatura ambiente.

### Modo di funzionamento

- Automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione
- Ventilazione

### Timer 1 ora inserito



Temperatura ambiente rilevata dal sensore unità interna

Temperatura selezionata per 5 secondi  
**26** °C

Temperatura ambiente  
**23** °C

Conferma trasmissione dati al condizionatore

Evidenzia il valore minimo e massimo del campo di regolazione temperatura  
16 °C minimo  
30 °C massimo

Programma notturno

### Velocità ventilatore

- Automatico
- Alta velocità
- Media velocità
- Bassa velocità

Oscillazione dell'lettore inserito

Timer inserito su spento

Timer inserito su programma giornaliero

Timer inserito su acceso

## TIMER 1 ORA

1HR Premendo questo pulsante, indipendentemente se il condizionatore sia acceso o spento, questo funzionerà per 1 ora e quindi automaticamente si spegnerà.

## SENSORE

Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

## PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

(più freddo)

Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

(più caldo)

Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

## TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accende sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del condizionatore.

## PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)

Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il condizionatore.

## Pulsante PROGRAM

### Sceita delle funzioni:

- Regolazione orologio.
- ON-OFF (Acceso/spento) Timer.

Impostazione orario di fermata con timer. (Lampeggio).

Impostazione orario di avvio con timer. (Lampeggio).

Impostazione orologio. (Lampeggio). (Usare pulsanti TIME SET).

Posizione inattiva.

## Pulsante NIGHT SETBACK (programma notturno)

Per dettagli, vedere "Programma notturno". Quando si preme questo pulsante nella modalità RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE il segno appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata in modo da risparmiare energia.

## Pulsante TIMER (impostazione timer)

**Timer inserito su spento.**  
Il condizionatore si arresterà all'ora selezionata.

**Timer inserito su programma giornaliero acceso-spento oppure spento-acceso.**  
Il condizionatore si arresta e si mette in funzione (o viceversa) alle ore impostate e ripete il programma ogni giorno.

**Timer inserito su acceso.**  
Il condizionatore si avvierà all'ora selezionata.

Spazio vuoto, timer non inserito.

## PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(automatico) ★

Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(riscaldamento) ★

Il condizionatore riscalda il locale.

(deumidificazione) ★

Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(raffreddamento)

Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(ventilazione) ▲

Il condizionatore funziona solo come ventilatore.

★ COOL / DRY / HEAT Model Only

▲ COOLING Model Only

## PULSANTE FLAP (pulsante inattivo)

## PULSANTE FAN SPEED (velocità ventilatore)

La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.

Alta velocità ventilatore.

Media velocità ventilatore.

Bassa velocità ventilatore.

## COPERCHIO

Il coperchio si apre facendolo scorrere verso il basso.

## PULSANTE SOSTITUZIONE BATTERIE

## PULSANTE SELEZIONE SENSORE DI TEMPERATURA

## PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO ED IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER

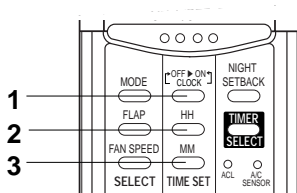
Attivazione della regolazione (lampeggio dell'orario sul visore), premendo il pulsante "Program". Per dettagli vedere esempio "Regolazione del timer".

Regolazione delle ore

Regolazione dei minuti

## COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere tre volte il pulsante PROGRAM. L'indicazione dell'ora inizierà a lampeggiare.
2. Premere il pulsante HH (TIME SET) fino a visualizzare l'ora desiderata. Premere il pulsante MM fino a visualizzare i minuti desiderati. L'indicazione dell'ora sul visore cesserà automaticamente di lampeggiare (ad eccezione del simbolo «:») dopo 10 secondi.

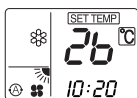


## RAFFREDDAMENTO

### NOTA

Verificare che l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica sia su ON e che il selettore di funzionamento dell'unità interna sia sulla posizione ON (accesso).

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

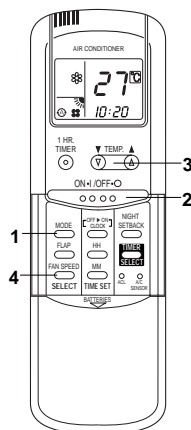


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



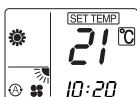
TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.



## RISCALDAMENTO COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

### ATTENZIONE

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna rimarrà fermo. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente calda. Durante questo periodo la spia STANDBY rimarrà accesa.

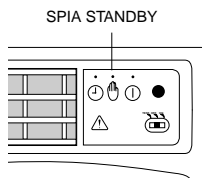
## SBRINAMENTO DELLO SCAMBIATORE DI CALORE UNITÀ ESTERNA "STANDBY"

Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sulla batteria esterna si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento.

Quando questo accade il microprocessore comanda un'inversione del funzionamento del condizionatore (sbrinamento).

Con questa funzione operativa il ventilatore dell'unità interna si ferma e la spia STANDBY si accende per la durata dello sbrinamento.

Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alla temperatura ambiente ed esterna.



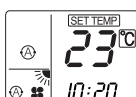
## FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE"

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema quindi si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

## FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



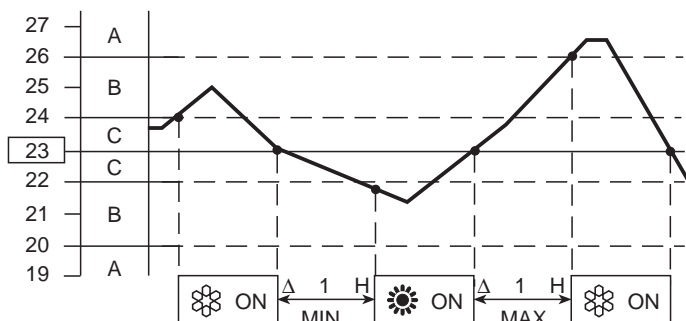
TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura impostata.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

## FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Esempio schema funzionamento in modalità (A) (Auto) con temperatura ambiente impostata a 23 gradi.



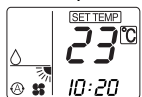
### NOTA

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

## DEUMIDIFICAZIONE COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.




TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

### NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato sul telecomando (termostato) il condizionatore ripete in automatico dei cicli di accesso o spento.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità bassa e super bassa ciclicamente per un periodo di 20 e 10 secondi.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è al di sotto di 15 °C.

## SCELTA VELOCITA' VENTILATORE

### AUTOMATICO


Impostare con il pulsante FAN SPEED la posizione "AUTOMATICO" . Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÀ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima
Riscaldamento	2 °C e oltre	Massima
	Meno di 2 °C	Media

### NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (vedere "SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA").

I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità interna.

(Simbolo  evidenziato sul visore del telecomando).


### MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN SPEED scegliendo la velocità desiderata


 Alta velocità  Media velocità  Bassa velocità

## VENTILAZIONE COOLING Model Only

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo ventilazione .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

## PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve a risparmiare energia elettrica.
1. Premere il pulsante MODE per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.
  2. Premere il pulsante NIGHT SETBACK.
  3. Il simbolo  appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante NIGHT SETBACK.

### Cos'è il Programma Notturno?

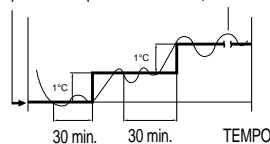
All'inizio il condizionatore raffredda o riscalda il locale fino alla temperatura impostata (SET TEMP), quindi si arresta. Dopo circa 30 minuti la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue. (vedere grafici).

MODO DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 2 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 1 °C

Il condizionatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 30 min. la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C in raffreddamento e diminuita di 2 °C in riscaldamento. In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

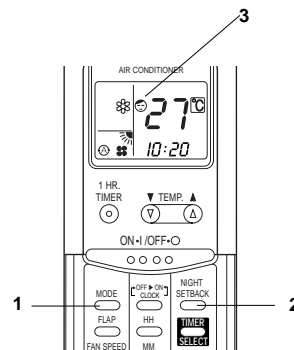
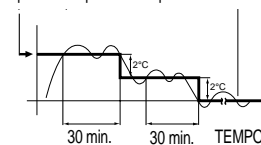
## RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE

Temperatura impostata Temperatura ambiente



## RISCALDAMENTO

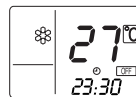
Temperatura impostata Temperatura ambiente



## REGOLAZIONE DEL TIMER

### A) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA PULSANTE (3) IN OFF (SPENTO)

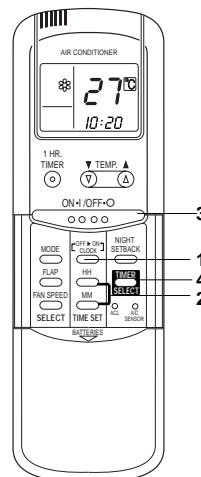
1. Premere una sola volta il pulsante PROGRAM. L'indicazione OFF e quelle dell'ora inizieranno a lampeggiare.



2. Premere il pulsante HH fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante MM fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati. L'indicazione sul visore ritornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.



3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
4. Premere il pulsante TIMER SELECT per impostare il timer sulla funzione "OFF TIME" (fermata).



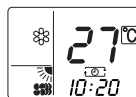
### B) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA PULSANTE (3) IN OFF (SPENTO)

1. Premere due volte il pulsante PROGRAM. L'indicazione ON e quella dell'ora inizieranno a lampeggiare.
2. Premere il pulsante HH fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante MM fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati. L'indicazione sul visore tornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.
3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
4. Premere quattro volte il pulsante "TIMER SELECT" per impostare il timer sulla funzione "ON TIME" (partenza).



### C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Regolare il timer come illustrato ai punti "A" e "B".
2. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere due volte il pulsante "TIMER SELECT" per impostare il programma del timer acceso/spento o viceversa.



### NOTA

Dopo la regolazione del timer, per verificare l'orario di impostazione in accensione/spegnimento (ON/OFF) premere il pulsante PROGRAM.

## REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA

Questa funzione permette al condizionatore di funzionare per 1 ora alle condizioni impostate indipendentemente se questo sia acceso o spento.

OPERAZIONI DI IMPOSTAZIONE TIMER.

- Premere il pulsante 1HR TIMER, sul visore appare il simbolo del TIMER 1 ORA in accensione .

Cancellazione del TIMER 1 ORA.

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere il condizionatore.
- Attendere che l'unità interna sia spenta.
- Premere di nuovo il pulsante ON/OFF per riaccendere il condizionatore.




VISORE A FINE REGOLAZIONE

### NOTE

- Se il pulsante 1HR TIMER viene premuto dopo che sia trascorso un certo periodo di tempo dall'impostazione, il periodo di funzionamento di 1 ora viene nuovamente riattivato.

### USO DEL TIMER 1 ORA IN ABBINAMENTO AL PROGRAMMA GIORNALIERO

- Il timer 1 ORA può essere inserito dopo la regolazione del programma giornaliero (PUNTO C).
- Se il pulsante 1HR TIME viene premuto con il TIMER programmato in spegnimento (simbolo  sul visore), questa programmazione viene annullata, attivandosi il TIMER 1 ORA, il condizionatore funzionerà per un ora e quindi si spegnerà.

## REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

### ORIZZONTALE

Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nella figura successiva.

### VERTICALE

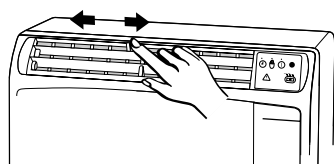
Afferrate l'estremità delle alette orizzontali e fatele ruotare verso l'alto o verso il basso.



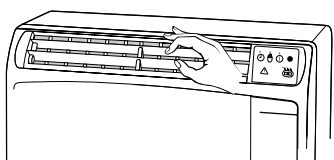
### PRECAUZIONE

**Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali.**

**Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.**



Alette Verticali



Alette Orizzontali

## FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

### 1. CONDIZIONATORE FERMO

Se volete avviare il condizionatore spostare il SELETORE FUNZIONAMENTO su OFF e poi ritornare alla posizione ON.

### NOTA

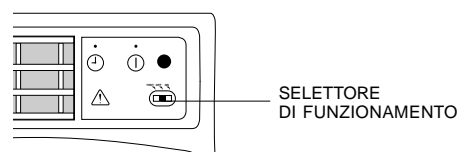
**Temperatura impostata e velocità del ventilatore rimangono quelle scelte prima dell'arresto.**

### 2. CONDIZIONATORE IN FUNZIONE.

Se volete fermare il condizionatore spostare il SELETORE FUNZIONAMENTO su OFF.

### NOTA

**Interruzione di corrente durante il funzionamento.** Se si verifica una interruzione di corrente, il condizionatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il condizionatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



## MANUTENZIONE E CURA

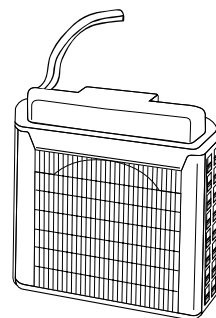


### PRECAUZIONE

**Prima di procedere ad operazioni di pulizia e manutenzione, spegnere il condizionatore, quindi togliere la spina dalla presa di corrente.**

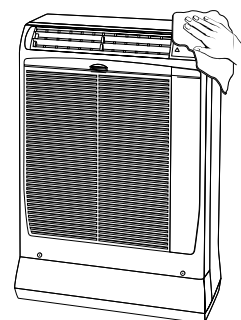
### UNITA' ESTERNA-VALIGETTA (COPERTURA E BATTERIA)

- Alcuni bordi metallici e le alette della batteria condensante possono causare danni se maneggiati in modo improprio: usate le necessarie cautele quando pulite queste parti.
- Controllate periodicamente l'unità esterna, verificando che l'aspirazione e lo scarico dell'aria non siano ostruiti.
- La batteria condensante e altri componenti dell'unità esterna devono essere periodicamente puliti. Consultate il rivenditore o il Servizio Assistenza.



### UNITA' INTERNA

- Non versate acqua sull'unità per pulirla. Potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
- Non usate solventi o composti chimici aggressivi. Non strofinare l'involucro in plastica con acqua molto calda.



### Pulizia Involucro e Griglia

Pulire l'involucro e la griglia dell'unità interna con la spazzola di un aspirapolvere, o strofinateli con un panno soffice pulito. Se queste parti sono macchiate, usate un panno pulito inumidito. Quando pulite la griglia, fate attenzione a non fare uscire i deflettori dalla loro sede premendo con forza eccessiva.

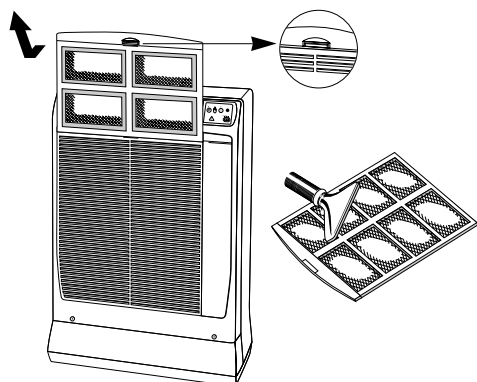


## FILTRO ARIA

Il filtro aria dietro la griglia di aspirazione deve essere pulito almeno una volta ogni due settimane.

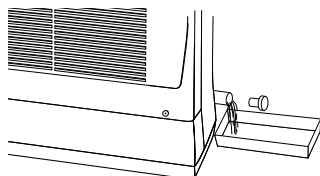
### COME TOGLIERE IL FILTRO

Afferrate la maniglia all'estremità superiore del filtro e tirate verso l'alto.



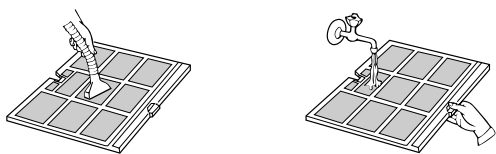
### Conservazione

Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, pulite i filtri e scaricate l'acqua di condensa dall'unità interna agendo sul tubetto di scarico laterale posteriore. Non scollegate il tubo flessibile; se siete costretti a farlo, proteggete le due metà aperte degli attacchi rapidi con i tappi di plastica forniti in dotazione, serrandoli a fondo con una chiave fissa. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete l'apparecchio con un foglio di plastica.



TUBETTO SCARICO CONDENSA

### PULIZIA FILTRO



Pulire il filtro con una aspirapolvere. In presenza di polvere oleosa lavate con acqua saponata tiepida, risciacquate e lasciate asciugare.

## CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

### EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- Usare tende parasole esterne oppure tirare le tende interne per evitare l'irraggiamento diretto in ambiente.


### VERIFICARE:

- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Porte e finestre devono essere tenute chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.

## IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO



### AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del condizionatore deve essere evitato perchè può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. La spia di funzionamento si accende, ma l'unità esterna non funziona. Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo, ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il condizionatore.
- L'accensione della spia  e il contemporaneo arresto del condizionatore per un tempo limitato, 1 - 2 minuti, sono dovuti allo scarico della condensa in eccesso. Diversamente, l'accensione della stessa spia e l'arresto definitivo del condizionatore sono dovuti al mancato funzionamento della pompa oppure all'ostruzione del tubetto di scarico condensa all'interno del tubo flessibile di collegamento; in questo caso rivolgetevi al SERVIZIO ASSISTENZA. Il condizionatore può continuare a funzionare in emergenza scaricando la condensa dal tubetto posteriore in un recipiente di altezza limitata, sfilare il tubetto e rimuovere il tappo.
- Se il vostro condizionatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

**Difetto:** Il condizionatore è completamente fermo.

#### Possibile causa:

1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

#### Rimedio:

1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

**Difetto:** La spia di funzionamento sull'unità interna lampeggia ed il condizionatore non funziona.

#### Possibile causa:

1. Problemi sul collegamento elettrico.

#### Rimedio:

1. Contattare il Servizio Assistenza.

**Difetto:** Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.

#### Possibile causa:

1. Batteria condensatore ostruita (Unità esterna).

#### Rimedio:

1. Rimuovere l'ostruzione.

**Difetto:** Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.

#### Possibile causa:

1. Filtro sporco o ostruito.
2. Carico raffreddamento eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Taratura del termostato troppo alta (raffreddamento) o troppo bassa (riscaldamento).
6. Temperatura aria esterna molto bassa (versione pompa calore).
7. Il sistema di sbrinamento sull'unità esterna in riscaldamento non funziona (versione pompa calore).

#### Rimedio:

1. Pulire il filtro.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritardare il termostato.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva (versione pompa calore).
7. Contattare il Servizio Assistenza (versione pompa calore).

**Difetto:** Il condizionatore emette dei leggeri scricchiolii.

#### Possibile causa:

1. In riscaldamento o raffreddamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

#### Rimedio:

1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno entro breve tempo.

## TABLE DE MATIERES

DESCRIPTION DU PRODUIT .....	3
PANNEAU DE SIGNALISATION .....	3
EMPLACEMENT D'INSTALLATION.....	3
PRECAUTIONS ELECTRIQUES .....	4
INSTRUCTIONS DE SECURITE .....	4
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE .....	4
• Installation des piles .....	4
• Sélecteur de la sonde de température (A/C Sensor) .....	4
• Emplacement d'installation de la télécommande.....	4
• Fonctionnement avec la télécommande .....	4
• Comment utiliser la télécommande .....	4
LA TELECOMMANDE .....	5
REGLAGE DE L'HEURE .....	6
REFROIDISSEMENT - CHAUFFAGE .....	6
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
DESHUMIDIFICATION <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR .....	7
VENTILATION <b>COOLING Model Only</b> .....	7
PROGRAMME NOCTURNE.....	7
REGLAGE DU TEMPORISATEUR .....	7
REGLAGE DU TEMPORISATEUR SUR 1 HEURE .....	7-8
ORIENTATION DU FLUX D'AIR.....	8
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE.....	8
ENTRETIEN ET NETTOYAGE .....	8-9
GUIDE DE DEPANNAGE.....	9
SCHEMA ELECTRIQUE DES UNITES <b>COOLING Model Only</b> .....	10
SCHEMA ELECTRIQUE DES UNITES <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	11
DESCRIPTION DES SYMBOLES DES SCHEMAS ELECTRIQUES .....	12

### INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

No. de modèle.....

No. de série.....

Date d'achat.....

Adresse du concessionnaire.....

Numéro de téléphone.....

### SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissement d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:



**AVERTISSEMENT**

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



**ATTENTION**

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

### REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement - ventilation **COOLING Model Only**, de refroidissement, de chauffage et de déshumidification **COOL / DRY / HEAT Model Only**. Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. Veuillez vous référer à ces explications lors de l'utilisation de ce climatiseur.

### DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué **CE** puisque il est conforme aux Directives:

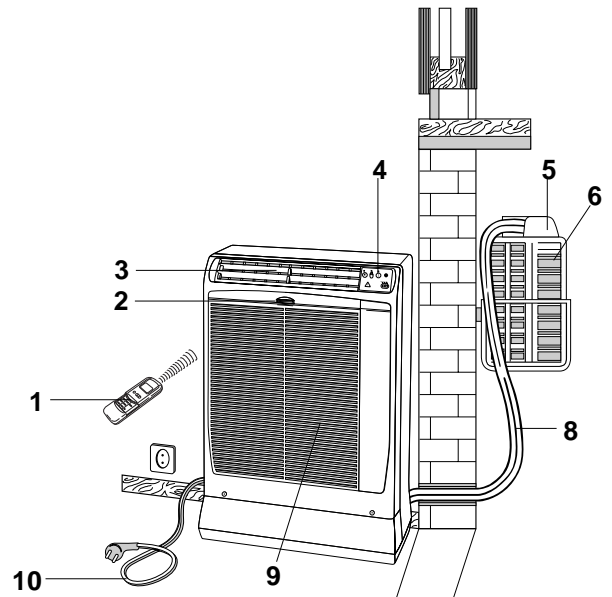
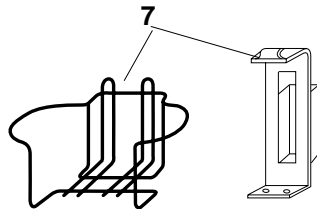
– Basse Tension n° 73/23 CEE et 93/68 CEE.

– Compatibilité Electromagnétique n° 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

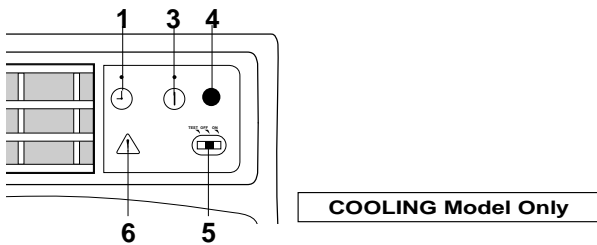
Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même partielle des instructions d'installation et/ou d'utilisation.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

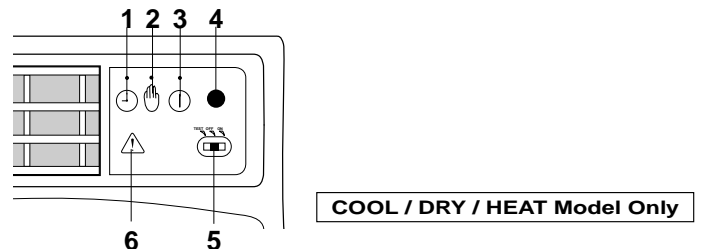
- 1 Télécommande à infrarouge
- 2 Filtre à air
- 3 Sortie d'air
- 4 Panneau de signalisation
- 5 Couvercle raccords rapides
- 6 Unité extérieure
- 7 Panier ou support pour unité extérieure
- 8 Liaison frigorifique flexible
- 9 Grille d'aspiration
- 10 Câble électrique avec fiche



## PANNEAU DE SIGNALISATION



COOLING Model Only



COOL / DRY / HEAT Model Only

1. **Voyant de temporisateur (TIMER):** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur.
2. **Voyant d'attente (STANDBY):** il s'allume:
  - Au début de la période de chauffage (jusqu'à ce que l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure soit suffisamment chaud).
  - Pendant la période de chauffage, lorsque le thermostat arrête le compresseur.
  - Pendant la période de chauffage, lorsque le système de dégivrage de l'unité extérieure est en marche.
3. **Voyant de fonctionnement :** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.
4. **Récepteur:** Les signaux à infrarouges de la commande à distance sont captés par le récepteur.
5. **Sélecteur de fonctionnement.**  
**Position ON (en marche):** Dans cette position le climatiseur est en marche et contrôlé par la télécommande. Normalement, régler le sélecteur sur cette position.  
**Position OFF (éteint):** Commuter le sélecteur sur cette position si l'on prévoit de ne pas utiliser le climatiseur pendant plusieurs jours.



### AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour arrêter complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.



### PRECAUTION

**Position TEST:** Cette position est utilisée seulement pour les de contrôle par le Service Après Vente.

6. **Voyant d'alarme condensats:** il clignote et le climatiseur s'arrête simultanément pendant l'évacuation des condensats en excès ou à cause d'un mauvais fonctionnement du système d'évacuation des condensats.

## EMPLACEMENT D'INSTALLATION

- Il est recommandé de faire installer le climatiseur par un technicien qualifié en suivant les instructions d'installation fournies avec l'appareil.



### AVERTISSEMENT

- Ne pas installer le climatiseur dans un local où l'on détecte des émanations gazeuses ou des gaz inflammables, ni à un endroit extrêmement humide, une serre par exemple.
- Ne pas installer le climatiseur aux endroits où se trouvent des appareils dégageant une chaleur excessive.
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait être mouillé par des jets d'eau (par exemple dans la buanderie).

#### Eviter:

Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, ne pas exposer directement l'unité extérieure à des embruns d'eau de mer ou à des vapeurs sulfureuses.

## PRECAUTIONS ELECTRIQUES

### Avant d'utiliser le climatiseur

- Vérifiez que la tension nominale d'alimentation soit bien de 220/240 Volt., monophasée.
- La câble d'alimentation de l'unité est du type M code 6702000013. En cas de remplacement adressez-vous au Service Après-Vente.
- La prise d'installation doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- Vérifier sur la ligne d'alimentation la disponibilité de puissance électrique suffisante pour le fonctionnement du climatiseur et des autres appareils connectés. Voir la plaquette placée sur l'unité indiquant l'absorption maximum.

- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire avec un fusible de protection à retardement, au-dessus de la fiche d'alimentation.
- Assurez-vous que les disjoncteurs automatiques et les organes de protection de l'installation soient calibrés pour supporter un courant de pointe (pendant une période inférieure à 1 sec.).
- Tous les branchements électriques devront être conformes aux normes et réglementations en vigueur. Consulter éventuellement le revendeur ou un technicien qualifié.

## INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Avant d'utiliser le climatiseur, consultez avec soin ce manuel d'instructions. En cas de doutes ou de problèmes, adressez-vous au revendeur, ou au Service Après-Vente.
- Le climatiseur a été étudié pour créer des conditions climatiques confortables. Ne l'utilisez que dans le but pour lequel il a été prévu et en suivant les indications indiquées dans ce manuel.



### AVERTISSEMENT

- Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres liquides inflammables près du climatiseur. Cela serait extrêmement dangereux. **De plus, ne pas installer sous l'unité des appareillages électriques qui ne sont pas protégés avec la protection IPX1 (protection à l'eau avec chute verticale).**
- Le constructeur décline toute responsabilité pour le non respect des normes de sécurité et des mesures pour la prévention des accidents.



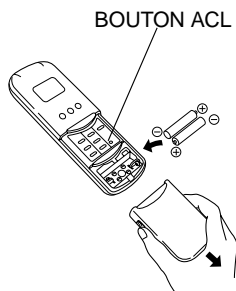
### ATTENTION

- Ne jamais utiliser l'interrupteur général pour mettre en route ou arrêter le climatiseur. Utiliser seulement la touche ON/OFF de la télécommande ou le sélecteur placé sur l'unité.
- Ne rien introduire dans les entrées et sorties d'air du climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le climatiseur.
- Ne pas refroidir excessivement la pièce en présence des bébés ou des malades.


## UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

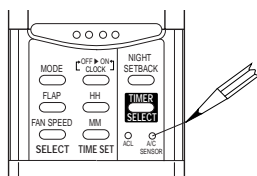
### INSTALLATION DES PILES

- Appuyer sur le couvercle au dos de la commande à distance et le faire glisser dans le sens de la flèche.
- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois. Avec un objet pointu (un crayon) appuyer sur le bouton ACL après avoir remplacé les piles. (De cette façon le temporisateur (TIMER) peut être mis correctement à zéro et par la suite à nouveau réglé). Remplacer les piles lorsque le voyant de la télécommande ne clignote plus ou lorsque la commande à distance ne permet plus de modifier les réglages du climatiseur.



### SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE (A/C SENSOR)

- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans la commande à distance.
- Ce bouton met en service la sonde de température placée dans l'unité intérieure. Avec un objet pointu (par exemple un crayon ou une plume) appuyer sur ce bouton. Le signal  apparaît sur l'affichage de la télécommande. Le climatiseur est réglé selon la température de l'air d'aspiration à l'unité (température moyenne de l'air ambiant).



## REMARQUE

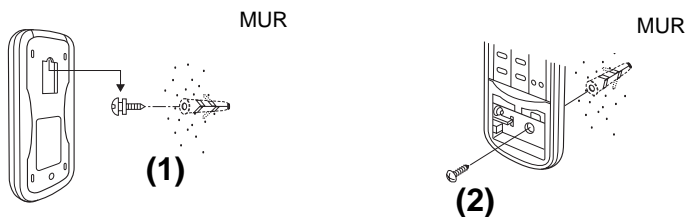
Pour des installations normales, il est recommandé de laisser activée la sonde de température placée dans la commande à distance.

La télécommande transmet régulièrement un signal de température au climatiseur à intervalles de trois minutes. Si la transmission du signal de la télécommande cesse pendant plus de dix minutes par suite d'une perte de la télécommande ou pour une autre raison, le climatiseur, utilisera la sonde de température placée dans l'unité intérieure et il contrôlera ainsi la température. Dans ce cas, il se peut que la température autour de la télécommande soit différente de celle qui est détectée à l'endroit où se trouve le climatiseur.



AFFICHAGE SUR LA TELECOMMANDE

### EMPLACEMENT D'INSTALLATION DE LA TELECOMMANDE



LES VIS NECESSAIRES POUR LES DEUX INSTALLATIONS SONT LIVREES AVEC L'UNITE INTERIEURE

La commande à distance peut être utilisée en position mobile ou en position fixe (montage mural). Pour garantir un bon fonctionnement du climatiseur, ne pas installer la télécommande aux endroits suivants:

- En plein soleil.
- Derrière un rideau ou tout autre endroit où elle serait cachée.
- A plus de 8 mètres du climatiseur.
- Près de la sortie d'air du climatiseur.
- Aux endroits excessivement froids ou chauds.
- Aux endroits soumis à des interférences électriques ou magnétiques.
- Là où un obstacle s'interpose entre la télécommande et le climatiseur (en effet, un signal est transmis par la commande à distance toutes les 3 minutes).

#### 1. Position mobile (1)

- Présenter la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier qu'elle peut être utilisée dans cette position.
- Visser la vis dans le mur et accrocher la télécommande.

#### 2. Position fixe (montage mural) (2)

- Voir position mobile (1).
- Enlever les piles de la télécommande, ensuite visser la vis dans le mur et accrocher la télécommande.
- Repérer le trou prédécoupé dans le compartiment des piles.
- Fixer à travers le trou la télécommande au mur avec la vis fournie.
- Placer les deux piles, vérifier le bon fonctionnement de la télécommande.

### FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

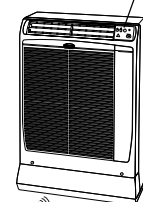


### PRECAUTION

Vérifier que le disjoncteur du panneau d'alimentation est sur ON et que le sélecteur de fonctionnement de l'unité intérieure est bien placé sur la position ON.

UNITE INTERIEURE

RECEPTEUR



TETE DE L'EMETTEUR

TELECOMMANDE

### COMMENT UTILISER LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.

# TELECOMMANDE

## AFFICHAGE

Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction. Si le climatiseur n'est pas en fonction, le mode de fonctionnement, l'horloge (heures/minutes) et la température ambiante sont affichés.

**Mode de fonctionnement**

- Auto
- Refroidissement
- Chauffage
- Deshumidification
- Ventilation

Température sélectionnée pendant 5 secondes: 26°C

Température ambiante: 23°C

Température ambiante détectée par le capteur de l'unité intérieure

Temporisateur sur 1 heure

Confirme la transmission des données au climatiseur

Met en évidence les valeurs min. et max. dans la plage de réglage de la température  
16 °C min. 30 °C max.

Programme nocturne

Vitesse de ventilation

- Auto
- Grande vitesse
- Moyenne vitesse
- Petit vitesse

Horloge heures/minutes

Baylage volet allumé

Temporisateur éteint (OFF)

Temporisateur allumé pour programme 24 h.

Temporisateur allumé (ON)

## TEMPORISATEUR SUR 1 HEURE



Lorsque l'on appuie sur ce bouton, que le climatiseur soit en fonction ou qu'il ou arrêté, il travaille pendant 1 heure et puis il s'arrête automatiquement.

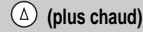
## CAPTEUR (SENSOR)

Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

## BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE



(plus froid)  
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.



(plus chaud)  
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

## EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre les modifications des réglages au récepteur du climatiseur.

## BOUTON ON/OFF (en marche/arrêté)

Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

## Bouton PROGRAM

### Choix des fonctions:

- Réglage de l'heure
- ON-OFF (en marche/arrêté) Timer



Réglage heure d'arrêt. (Clignotement).



Réglage heure de mise en marche. (Clignotement).



Réglage de l'horloge. (Clignotement). (Utiliser les boutons TIME SET).



Timer pas réglé.

## Bouton NIGHT SETBACK (Programme nocturne)

Pour les détails, voir "Programme nocturne". Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT, CHAUFFAGE ou DESHUMIDIFICATION, le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande règle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

## Bouton TIMER (programmation du temporisateur)



### Timer éteint.

Le climatiseur s'arrête à l'heure sélectionnée.



### Timer sélectionné sur programme journalier

**marche/arrêté ou arrêté/marche.**  
Le climatiseur s'arrête et se met en marche ou vice-versa, à l'heure sélectionnée et il répète le programme chaque jour.



### Timer allumé.

Le climatiseur se met en marche à l'heure sélectionnée.



Blanc: Timer pas réglé.

## BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.



(auto) ★

Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commut automatiquement sur le mode refroidissement ou chauffage.



(chauffage) ★

Le climatiseur réchauffe la pièce.



(deshumidification) ★

Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.



(refroidissement)

Le climatiseur refroidit la pièce.



(ventilation) ▲

Le climatiseur fonctionne uniquement en ventilation.

★ COOL / DRY / HEAT Model Only

▲ COOLING Model Only

## BOUTON FLAP (bouton inactif)

## BOUTON FAN SPEED (Vitesse de ventilation)



Le microprocesseur choisit automatiquement la vitesse de ventilation.



Grande vitesse de ventilation.



Moyenne vitesse de ventilation.



Petite vitesse de ventilation.

## COUVERCLE

Le couvercle s'ouvre en le glissant vers le bas.

## BOUTON DE REMPLACEMENT DES PILES

## SELECTEUR DU CAPTEUR DE TEMPERATURE

## BOUTONS DE REGLAGE DE L'HORLOGE ET DU TEMPORISATEUR

Mise en activité du réglage (l'heure clignote sur l'affichage), en appuyant sur le bouton "Program". Pour les détails, voir "Réglage du temporisateur".



Réglage des heures

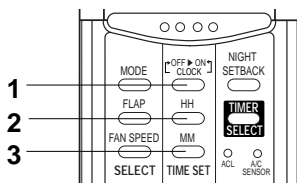


Réglage des minutes



## REGLAGE DE L'HEURE

- Appuyer trois fois sur le bouton PROGRAM (programme). L'indication de l'heure seule clignote.
- Appuyer sur le bouton HH (TIMER SET) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche.  
Appuyer sur le bouton MM jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent.  
L'affichage de l'heure cesse automatiquement de clignoter (à l'exception du symbol «:») après 10 seconds.

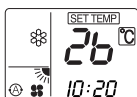


## REFROIDISSEMENT

### REMARQUE

Vérifier que l'interrupteur général de l'alimentation électrique est ON et le sélecteur de fonctionnement de l'unité intérieure est dans la position ON.

- Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal REFROIDISSEMENT apparaisse or l'affichage .
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
- Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

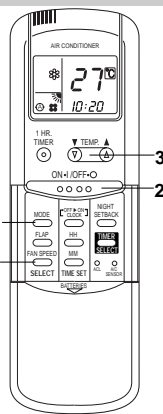


LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

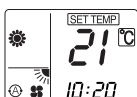
- Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.



## CHAUFFAGE

COOL / DRY / HEAT Model Only

- Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal CHAUFFAGE apparaisse à l'affichage .
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
- Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

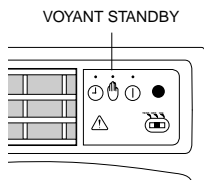
- Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

### ATTENTION

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure est arrêté grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le témoin STANDBY sera allumé.

## DEGIVRAGE DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR UNITÉ EXTERIEURE "STANDBY"

Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant d'attente (STANDBY) est allumé pendant le dégivrage. Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.



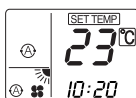
## FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiante en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro. Si le climatiseur ne réussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

## FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

COOL / DRY / HEAT Model Only

- Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal AUTOMATIQUE apparaisse à l'affichage .
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
- Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



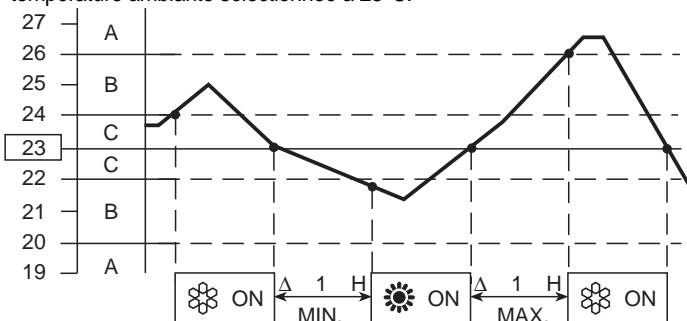
5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

- Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

## FONCTIONNEMENT AVEC TELECOMMANDE

Exemple de schéma de fonctionnement en mode (Auto) avec la température ambiante sélectionnée à 23°C.



### REMARQUE

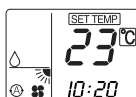
Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se vérifie une des conditions suivantes:

- ZONE A:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 3°C.
- ZONE B:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 1°C, une heure après l'arrêt du compresseur.
- ZONE C:** ne change jamais si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande n'est pas plus de 1°C.

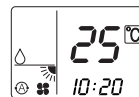
## DESHUMIDIFICATION

COOL / DRY / HEAT Model Only

- Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal DESHUMIDIFICATION apparaisse de l'affichage .
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
- Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.




5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

### REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Lorsque la température ambiante atteint la valeur sélectionnée sur la télécommande (thermostat), le climatiseur répète automatiquement les cycles de marche/arrêt.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement faible ou très faible toutes les 20 ou 10 secondes.
- La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.

## REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

### AUTOMATIQUE


Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position "AUTO" . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum
Chauffage	2 °C et plus	Maximum
	Moins de 2 °C	Moyenne

### REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir "SELECTEUR DU CAPTEUR DE TEMPÉRATURE").

Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est sélectionné.

(Signal  affiché sur la commande à distance).


### MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.


 Grande vitesse  Moyenne vitesse  Petite vitesse

## VENTILATION COOLING Model Only

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

- Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal de ventilation .
- Appuyer une fois sur le bouton de fonctionnement ON/OFF et mettre en marche le climatiseur.

## PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.
- Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
  - Appuyer sur le bouton NIGHT SETBACK.
  - Le signal  s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton NIGHT SETBACK.

### Définition du programme nocturne

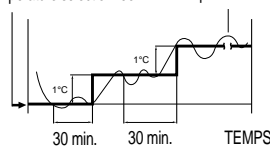
En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée (SET TEMP), puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ trente minutes plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

MODE DE FONCTIONNEMENT	MODIFICATION TEMPERATURE SELECTIONNEE
Chauffage	Diminution 2 °C
Refroidissement et Déshumidification	Augmentation de 1 °C

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ trente minutes plus tard, la température sélectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 2 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

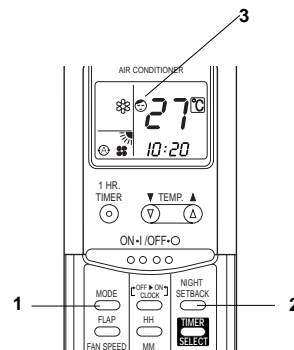
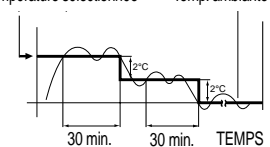
## REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION

Température sélectionnée Temp. ambiante



### CHAUFFAGE

Température sélectionnée Temp. ambiante



## REGLAGE DU TEMPORISATEUR

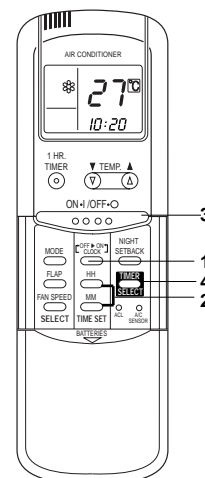
### A) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET. POSITIONNER LE SELECTEUR DE FONCTIONNEMENT (3) SUR OFF (ETEINT)

- Appuyer une fois sur le bouton PROGRAM. Les indications d'arrêt (OFF) et de l'heure clignotent.
- Appuyer sur le bouton HH (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton MM (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
- Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
- Appuyer sur le sélecteur TIMER SELECT pour régler l'heure d'arrêt (OFF TIME).



### B) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHÉ POSITIONNER LE SELECTEUR DE FONCTIONNEMENT (3) SUR OFF (ETEINT)

- Appuyer deux fois sur le bouton PROGRAM (programme). Les indications de marche (ON) et de l'heure clignotent.
- Appuyer sur le bouton HH (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton MM (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
- Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
- Appuyer quatre fois sur le sélecteur TIMER SELECT pour régler l'heure de mise en marche (ON TIME).



### C) REGLAGE DE MISE EN MARCHÉ/ARRET QUOTIDIEN

- Régler les heures de mise en marche et d'arrêt comme indiqué aux paragraphes A) et B).
- Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
- Appuyer deux fois sur le bouton TIMER SELECT pour mettre en service (ON/OFF) la minuterie combinée.




### REMARQUE

Après la programmation du temporisateur, appuyer sur le bouton PROGRAM pour vérifier l'heure de programmation de mise en marche/arrêt (ON/OFF).

## REGLAGE DU TEMPORISATEUR SUR 1 HEURE

Cette fonction permet au climatiseur de travailler pendant 1 heure aux conditions sélectionnées, que le climatiseur soit en fonction ou soit arrêté.

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR.

- Appuyer sur le bouton 1HR temporisateur. Le signal du TEMPORISATEUR 1 HEURE en mode de mise en marche s'affiche .

Annulation du réglage du temporisateur sur 1 heure.

- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter le climatiseur.
- Attendre que l'unité intérieure s'arrête.
- Appuyer de nouveau sur le bouton ON/OFF pour remettre en marche le climatiseur.




AFFICHAGE APRES LE REGLAGE

### REMARQUE

- Si l'on appuie sur le bouton 1HR TEMPORISATEUR quelques temps après le réglage, la durée de fonctionnement de 1 heure est rétablie à nouveau.

### COMBINAISON DU TEMPORISATEUR SUR 1 HEURE AVEC LE PROGRAMME QUOTIDIEN

- Le temporisateur sur 1 HEURE peut être activé après le réglage du programme quotidien (par. C).
- Si l'on appuie sur le bouton 1 HEURE TIME avec le temporisateur programmé en arrêt (signal  affiché), cette programmation est effacée car le TEMPORISATEUR SUR 1 HEURE est activé, le climatiseur marche pendant 1 heure et puis il s'arrête.

## REGLAGE DU FLUX D'AIR

### HORIZONTALEMENT

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans la figure suivante.

### VERTICALEMENT

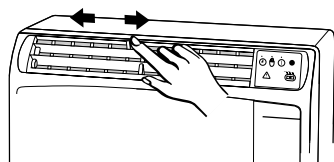
Saisir l'extrémité gauche des ailettes horizontales et les orienter vers le bas ou vers le haut.



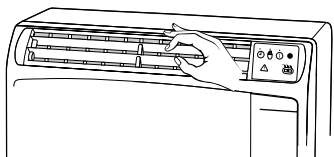
### PRECAUTION

**Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.**

**Si les ailettes sont réglées extrêmement vers la gauche ou vers la droite, des gouttelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.**



Ailettes Verticales



Ailettes Horizontales

## FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

### 1. CLIMATISEUR ARRETE

Pour mettre le climatiseur en marche, positionner le SELECTEUR DE FONCTIONNEMENT avant sur OFF et après sur ON.

### REMARQUE

**La température sélectionnée et la vitesse du ventilateur se règlent automatiquement sur les dernières valeurs choisies avant l'arrêt.**

### 2. CLIMATISEUR EN MARCHÉ

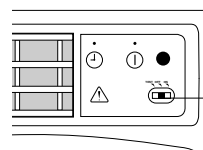
Pour éteindre le climatiseur, mettre le SELECTEUR DE FONCTIONNEMENT sur la position OFF.

### REMARQUE

**Coupage de courant pendant le fonctionnement.**

En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.

Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil se redémarre automatiquement après 3 minutes.



SELECTEUR DE FONCTIONNEMENT

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE



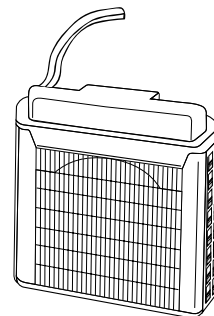
### PRECAUTION

**Avant d'effectuer les opérations d'entretien et de nettoyage, arrêter le climatiseur et le débrancher de l'alimentation générale.**

### UNITE EXTERIEURE

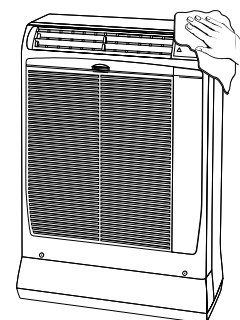
#### (HABILLAGE ET BATTERIE)

- Certains bords métalliques et les ailettes de l'échangeur, étant coupants, doivent être manipulés avec précautions lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
- Contrôler régulièrement l'échangeur et le soufflage, l'air doit circuler librement.
- Nettoyer régulièrement la batterie en prenant soin de ne pas abîmer les ailettes ainsi que les autres éléments de l'unité extérieure.



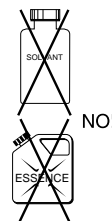
### UNITE INTERIEURE

- Ne pas verser de l'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.
- Ne jamais utiliser de dissolvant ni de produit chimique puissant. Ne pas nettoyer l'unité intérieure avec de l'eau très chaude.



#### Nettoyage de l'habillage et de la grille

Nettoyer l'habillage et la grille de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou avec un chiffon propre et doux. Si ces parties sont sales, les nettoyer avec un chiffon propre humecté d'un détergent liquide doux. Ne pas exercer une pression trop forte sur la grille, ni sur les déflécteurs, ils pourraient être endommagés.



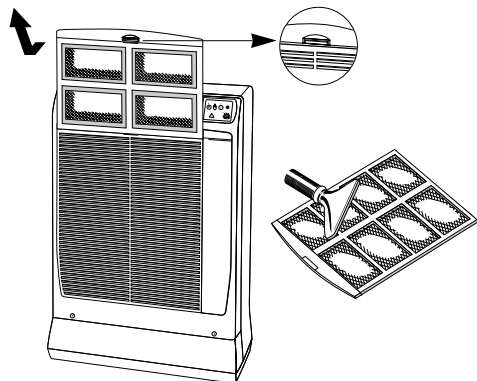
NO!

## FILTRE A AIR

Le filtre à air, situé derrière la grille d'arrivée d'air, doit être vérifié et nettoyé au moins une fois tous les quinze jours.

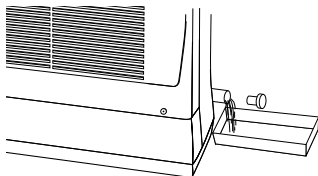
### RETRAIT DU FILTRE

Saisir la poignée à l'extrémité supérieure du filtre à air et tirer vers le haut.



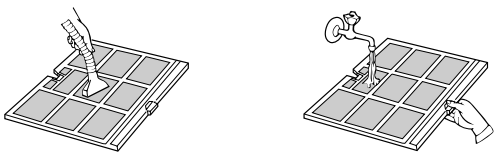
### Rangement

Si le climatiseur doit être rangé pendant une longue période, nettoyez le filtre, vidangez les condensats en utilisant le tuyau d'écoulement à la base arrière du climatiseur. Ne déconnectez pas le flexible aux moins que vous n'y soyez obligé; dans ce cas, protégez les deux moitiés ouvertes des raccords avec les bouchons filetés en plastique. Serrez à fond les bouchons en utilisant une clef fixe. Ne déposez pas d'objets lourds sur la partie supérieure du climatiseur et protégez l'appareil de la poussière par une housse plastique.



TUYAU EVACUATION CONDENSATS

### NETTOYAGE DU FILTRE



Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière. Si la poussière colle au filtre, laver le filtre avec de l'eau tiède et savonneuse, le rincer à l'eau claire et le sécher.

## CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

### EVITER:

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer à plein dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

### VERIFIER:

- Que le filtre à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air non réfrigéré.

## GUIDE DE DEPANNAGE



### AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué, (le voyant de fonctionnement s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 30 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
  - L'allumage du voyant provoquant l'arrêt du climatiseur pendant un temps limité, 1 - 2 minutes, est dû à l'évacuation des condensats en excès. Au contraire, l'allumage du voyant et l'arrêt définitif du climatiseur sont dû à la pompe qui ne fonctionne pas ou à l'encrassement du petit tuyau d'évacuation des condensats qui est dans le tube souple de raccordement ; dans ce cas faites appel au SERVICE APRES VENTE.
- En cas d'urgence le climatiseur peut fonctionner en évacuant les condensats par le petit tuyau dans un récipient de hauteur moyenne.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

**Panne:** Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.

#### Cause possible:

1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionnée sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.

#### Remède:

1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.

**Panne:** Le voyant OPR (fonctionnement) clignote et le climatiseur ne fonctionne pas.

#### Cause possible:

1. Anomalie dans le câblage.

#### Remède:

1. Prendre contact avec un service après-vente.

**Panne:** Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.

#### Cause possible:

1. Il y a un obstacle devant l'échangeur extérieur.

#### Remède:

1. Retirer ce qui fait obstruction.

**Panne:** Refroidissement ou chauffage insuffisant.

#### Cause possible:

1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Le thermostat est réglé trop haut (pour le refroidissement) ou trop bas (pour le chauffage).
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

#### Remède:

1. Nettoyer le filtre à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler la température plus bas (ou plus haut).
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint (version réversible).
7. Consulter le concessionnaire.

**Panne:** Le climatiseur émet des sursauts.

#### Cause possible:

1. A la suite d'un changement de température provoqué par chauffage ou par refroidissement, les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

#### Remède:

1. C'est normal et le bruit disparaît après quelques instants.

# INHALTSVERZEICHNIS

DAS PRODUKT .....	3
DISPLAY .....	3
AUFSTELLUNGSORT .....	3
ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE .....	4
SICHERHEITS-ANWEISUNGEN.....	4
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG .....	4
• Einsetzen der Batterien .....	4
• Wahlschalter des Temperatursensors (A/C Sensor).....	4
• Position der Fernbedienung.....	4
• Betrieb mit der Fernbedienung .....	4
• Anwendung der Fernbedienung .....	4
FERNBEDIENUNG .....	5
EINSTELLUNG DER UHR .....	6
KÜHLUNG - HEIZUNG .....	6
AUTOMATISCHER BETRIEB <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
ENTFEUCHTUNG <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT .....	7
VENTILATION <b>COOLING Model Only</b> .....	7
NACHT-PROGRAMM.....	7
TIMER-EINSTELLUNG.....	7
1-STUNDE TIMER-EINSTELLUNG .....	7-8
LUFTSTROM RICHTUNGS-EINSTELLUNG.....	8
BETRIEB OHNE FERNBEDIENUNG .....	8
PFLEGE UND WARTUNG .....	8-9
SYSTEM-SCHALTPLAN <b>COOLING Model Only</b> .....	10
SYSTEM-SCHALTPLAN <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	11
BEZEICHNUNG DER SCHALTPLANSYMBOLS .....	12

## INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

Falls Schwierigkeiten oder Fragen zu diesem Klimagerät entstehen, werden nachfolgende Informationen verlangt. Die Modell- und Seriennummern sind auf dem Namensschild ersichtlich, das sich auf dem unteren Teil des Klimageräts befindet.

Modellnummer.....  
Seriennummer.....  
Kaufdatum.....  
Anschrift des Fachhändlers.....  
Telefonnummer.....

## HINWEIS

Dieses Klimagerät ist mit der Kühlfunktion-Ventilation **COOLING Model Only**, und den Kühl- Heiz- und Entfeuchtungsfunktionen **COOL / DRY / HEAT Model Only** ausgestattet. Weitere Details zu diesen Funktionen werden nachfolgend aufgeführt. Bei der Verwendung dieses Klimagerät müssen folgende Anzeigungen befolgt werden.

## WARNZEICHEN

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Zeichen verwendet um den Benutzer und das Kundendienstpersonal gegen persönliche oder Gefahren für das Produkt zu warnen.



**WARNUNG**

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen könnten.



**VORSICHT**

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche das Produkt schwer beschädigen könnten.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

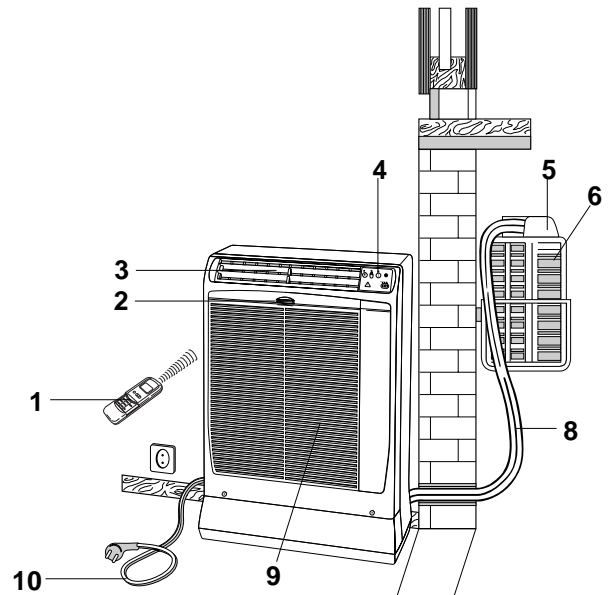
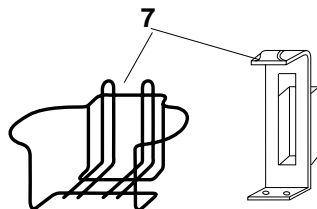
Dieses Produkt ist mit dem **CE**-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 und 93/68 EWG.

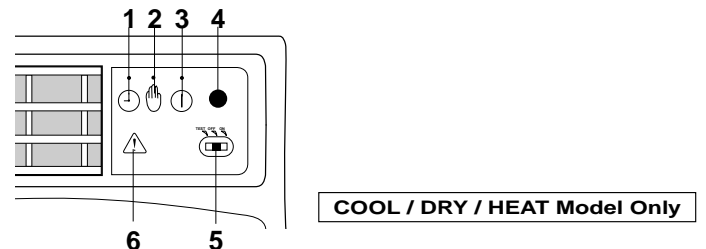
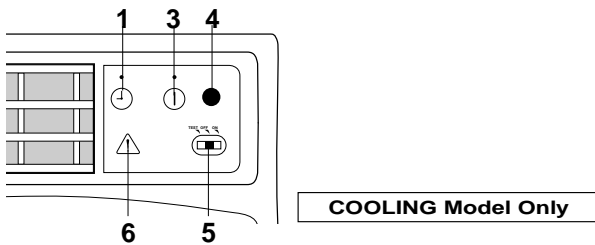
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

## DAS PRODUKT

- 1 Fernbedienung mit Infrarot-Signalen
- 2 Luftfiltergriff
- 3 Luftzufuhr
- 4 Display
- 5 Abdeckung der Schnellanschlüsse
- 6 Außeneinheit
- 7 Außeneinheit Stützkorb oder halter
- 8 Verbindungsschlauch
- 9 Luftansaugrill
- 10 Stromkabel mit Stecker



## DISPLAY



1. **Leuchtanzeige Timer:** Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer kontrolliert wird.
2. **STANDBY Anzeige leuchtet auf:**
  - Am Anfang der Anwärmzeit (bis der Wärmeaustauscher der Inneneinheit warm genug ist).
  - Während der Anwärmzeit bei der Abstellung des Kompressors durch den Thermostat.
  - Während der Anwärmzeit bei der Abtauung der Außeneinheit.
3. **Betriebsleuchte:** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.
4. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale (Sender).
5. **Betriebswahlschalter.**

**Position ON (eingeschaltet):** In dieser Position arbeitet das Klimagerät unter der Kontrolle der Fernbedienung. Der Wahlschalter muß normalerweise auf dieser Position stehen.

**Position OFF (ausgeschaltet):** Der Wahlschalter ist auf diese Position umzustellen, wenn das Klimagerät für mehrere Tage nicht benutzt werden soll.



### WARNUNG

Die Position OFF unterbricht nicht die Stromversorgung. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.



### VORSICHT

**Position TEST:** Diese Position darf nur für Betriebsprüfungen vonseiten des technischen Kundendienstes benutzt werden. Den Schalter während der normalen Betriebsweise nicht in dieser Position lassen.

6. **Wasserstand-Notanzeige:** Sie blinkt und gleichzeitig stoppt das Klimagerät während des Überflüssigen Kondenswasserabfluß oder wegen Störungen im Kondenswasserabflußsystem.

## AUFSTELLUNGORT

- Es wird empfohlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Techniker unter Beachtung der beiliegenden Aufstellungsanweisung aufstellen zu lassen.



### WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen Rauch, brennbares Gas oder viel Feuchtigkeit vorhanden sind, wie z.B. in einem Treibhaus.
- Das Klimagerät nicht dort aufstellen, wo Geräte übermäßig Hitze erzeugen.
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).

#### Zu vermeiden:

Um das Klimagerät vor übermäßiger Korrosion zu schützen, ist die äußere Einheit nicht dort aufzustellen, wo sie direkt Meerwasserspritzern oder schwefeligen Dämpfen in Luftkurorten ausgesetzt ist.

## ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE

#### Vor dem Einsatz der Klimaanlage

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung zur Versorgung am Anwendungsort 220/240 Volt ist.
- Das Kabel vom Klimagerät ist Typ M. Kode - Nr. 6702000013. Im Fall von Ersetzung, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.
- **Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.**
- Vergewissern Sie sich, daß elektrische Anlage einen genügen Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten verbraucht wird. Überprüfen Sie die auf dem Datenschild auf der Einheit gezeigte max. Entnahme.

- Es ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A vor dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Anlaufstrom zu tragen, (normalerweise für max 1 Sekunde).
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. Wegen Einzelheiten den Händler oder einen Elektriker fragen.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie die Klimaanlage anschließen. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an den Händler oder an das autorisierte Kundendienstzentrum.
- Diese Klimaanlage wurde konzipiert, um ideale klimatische Bedienung in Ihrem Zimmer zu schaffen. Sie soll nur für diesen spezifischen Zweck und wie in diesem Handbuch beschrieben, benutzt werden.



### WARNUNG

- Niemals Benzin oder andere entzündbare Flüssigkeiten in der Nähe der Klimaanlage anwenden oder aufbewahren. Dies ist sehr gefährlich. **Dazu keine Schaltgeräte, die keinen Schutz IPX1 (Schutz gegen senkrechten Wasseranfall) haben, unter der Einheit installieren.**
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung in den Fällen, in denen die Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften nicht beachtet werden.



### VORSICHT

- Niemals den Stromversorgungs- Hauptschalter benutzen, um das Klimagerät ein/auszuschalten. Immer die ON/OFF-Taste auf der Fernbedienung oder den Wahlschalter auf der Einheit benutzen.
- Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- Kinder nicht mit der Klimaanlage spielen lassen.
- Das Zimmer nicht zu stark abkühlen, wenn sich darin kleine Kinder oder Kranke aufhalten.

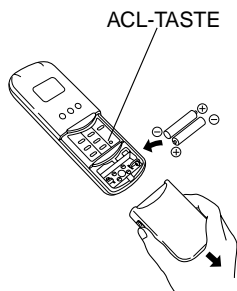
## BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

### EINSETZEN DER BATTERIEN


- Den Deckel der Fernbedienung in Pfeilrichtung schieben und abnehmen.
- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen.

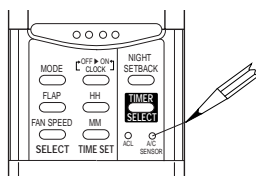
Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.

- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate. Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen. Mit einer Spitze, z.B. von einer Feder oder eines Bleistiftes, die ACL-Taste nach dem Auswechseln der Batterien drücken. (Dieser Vorgang erlaubt die korrekte Nullung aller Programme. Die Fernbedienung muß wieder eingestellt werden). Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübertragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.



### WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS (A/C Sensor)

- Unter normalen Bedingungen wird die Raumtemperatur von dem in der Fernbedienung angebrachten Sensor gemessen und kontrolliert.
- Diese Taste aktiviert den in der Inneneinheit angebrachten Temperatursensor. Mit einer Spitze (z.B. einer Feder oder eines Bleistiftes) diese Taste drücken, das  Symbol erscheint auf der Anzeige. Das Klimagerät wird nach der Ansaugluft-Temperatur (mittlere Raumluft-Temperatur) eingestellt.



## ANMERKUNG

Bei normalen Ausstellungen wird es empfohlen, den in der Fernbedienung angebrachten Temperatursensor aktiviert zu lassen.

Die Fernbedienung überträgt das Temperatursignal in regelmäßigen Abständen von drei Minuten an das Klimagerät. Falls dieses Signal aufgrund einigen Störungen mehr als zehn Minuten lang ausbleibt, schaltet das Klimagerät zur Regelung der Raumtemperatur auf den in die Inneneinheit eingebauten Temperatur-Sensor um. In einem solchen Fall weicht die am Aufstellungsort der Inneneinheit erfaßte Temperatur u.U. geringfügig von der Temperatur in der Nähe der Fernbedienung ab.



REMOTE CONTROL  
UNIT DISPLAY

### POSITION DER FERNBEDIENUNG



DIE FÜR DIE ZWEI VERSCHIEDENEN MONTAGEN NOTWENDIGEN SCHRAUBEN WERDEN MIT DER INNENEINHEIT MITGELIEFERT

Die Fernbedienung kann an die Wand montiert oder in nicht befestigter Position benutzt werden. Um eine einwandfreie Betriebsweise der Einheit zu gewährleisten, ist zu vermeiden, die Fernbedienung wie folgt aufzustellen:

- Direkt den Sonnenstrahlen aus-gesetzt.
- Hinter einem Vorhang oder anderen bedeckten Stellen.
- In einem Abstand größer als 8 m vom Klimagerät.
- Wo sie von der Ausgangsluft des Klimageräts erreicht wird.
- An übermäßig warmen oder zu kalten Stellen.
- Wo sie elektrischen oder magnetischen Interferenzen ausgesetzt sein könnte.
- Wo Hindernisse zwischen Fernbedienung und Klimagerät bestehen. (Die Fernbedienung sendet alle 3 Minuten ein Kontrollsignal).

#### 1. Nicht ortsfeste Position (1)

- Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.
- Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionsfähig ist.
- Die Schraube in die Wand einschrauben und die Fernbedienung anhängen.

#### 2. Montage an einer Wand (2)

- Sehen nicht ortsfeste Position (1).
- Die Batterien von der Fernbedienung herausnehmen, die Schraube in die Wand einschrauben und die Fernbedienung anhängen.
- Das im Batteriefach vorgebohrte Loch bestimmen.
- Durch das vorgebohrte Loch die Fernbedienung an der Wand mit der gelieferten Schraube einschrauben.
- Die beiden Batterien einsetzen und den korrekten Betrieb der Fernbedienung überprüfen.

### BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

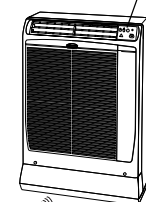


### VORSICHT

Überprüfen Sie, daß der Hauptschalter der Stromversorgung auf ON ist und daß sich der Betriebs-Wahlschalter auf der inneren Einheit auf Position ON befindet.

**ANWENDUNG DER FERNBEDIENUNG**  
Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.

INNENEINHEIT  
IR-EMPFÄNGER



(IR-SENDER)

FERNBEDIENUNG

# FERNBEDIENUNG

## ANZEIGE

Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist. Wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist, sind die Betriebsweise, die Uhr (Stunden/Minuten) und die Raumtemperatur angezeigt.

**Betriebsweise**

- Automatik
- Kühlung
- Heizung
- Entfeuchtung
- Ventilation

Eingestellte Temperatur für 5 Sekunden: **26** °C

Raumtemperatur: **23** °C

Vom Inneneinheits-Sensor gemessene Raumtemperatur

1-Stunde-Timer ein

Datenverkehrsbestätigung

Zeigt die min. und max. Werte im Temperatur-Einstellungsbereich: 16 °C min., 30 °C max.

Nacht-Programm

Uhr (Stunden/Minuten): **10:20**

Ventilator-Geschwindigkeit

- Automatisch
- Hohe Geschwindigkeit
- Mittlere Geschwindigkeit
- Niedrige Geschwindigkeit

Luftleitlamellen-Schwungung ein

Timer ausgeschaltet gestellt

Timer auf Tagesprogramm eingestellt

Timer eingeschaltet gestellt

## 1-STUNDE TIMER

Bei Drücken dieser Taste läuft das Klimagerät eine Stunde lang und dann schaltet es sich aus, sei es, daß es ein- oder ausgeschaltet ist.

## SENSOR

Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.

## TEMPERATURWAHLTASTEN

**(kälter)**  
Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

**(wärmer)**  
Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

## SENDER

Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden, leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes zu übertragen.

## TASTE ON/OFF (ein/aus)

Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimagerätes.

## Taste PROGRAM

Wahl der Funktionen:

- Uhr-Einstellung
- ON-OFF (Ein-/Ausschalten) Timer

Ausschaltzeit-Einstellung mit Timer. (Blinkt).

Einschaltzeit-Einstellung mit Timer. (Blinkt).

Zeit-Einstellung. (Blinkt). (Die Taste TIME SET verwenden)

Inaktive Position.

## Taste NIGHT SETBACK (Nacht-Programm)

Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm". Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, HEIZUNG oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichen ☺ auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energiesparender Weise.

## Taste TIMER (Timereinstellung)

**OFF** Timer auf Ausschalten gesetzt. Das Klimagerät schaltet sich zur gewählten Stunde aus.

**☺** Timer auf Tages-Programm eingeschaltet/ausgeschaltet oder ausgeschaltet/eingeschaltet gesetzt. Das Klimagerät schaltet sich an den eingestellten Stunden aus oder ein bzw umgekehrt und wiederholt das Programm jeden Tag.

**ON** Timer auf Einschalten gesetzt. Das Klimagerät schaltet sich zur gewählten Uhrzeit ein.

Leerraum: Timer nicht eingesetzt.

## BETRIEBSWEISE TASTE

Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

**(Automatik) ★**  
Wird die Position "Automatik" eingestellt, wählt der Mikroprozessor zwischen Kühlung und Heizung aufgrund des Unterschieds zwischen der Raumtemperatur und der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur.

**(Heizung) ★**  
Das Klimagerät erwärmt den Raum.

**(Entfeuchtung) ★**  
Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

**(Kühlung)**  
Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

**(Ventilation) ▲**  
Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

★ **COOL / DRY / HEAT Model Only**

▲ **COOLING Model Only**

## TASTE FLAP (inaktive Taste)

## WAHLSCHALTER: TEMPERATUR-SENSOR

## TASTE FAN SPEED (Ventilator-Geschwindigkeit)

Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.

- Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.
- Mittlere Ventilator-Geschwindigkeit.
- Niedrige Ventilator-Geschwindigkeit.

## DECKEL

Der Deckel ist nach unten zu öffnen.

## TASTE BATTERIENERSETZUNG

## TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT

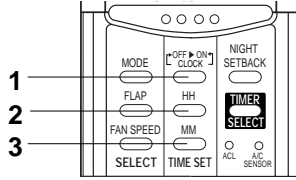
Durch Drücken der Taste "Program" wird die Einstellung aktiviert (Blinken der Uhrzeit auf der Anzeige). Für Einzelheiten siehe Beispiel "Timer Einstellung".

Einstellung der Stunden.

Einstellung der Minuten.

## EINSTELLUNG DER UHR

- Die Taste PROGRAM dreimal drücken. Die Stundenangabe beginnt zu blinken.
- Die Taste HH (TIMER SET) solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste MM solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Stundenanzeige auf dem Display hört nach 10 Sekunden automatisch zu blinken auf (mit Ausnahme des Symbols « : »).

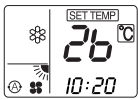


## KÜHLUNG

### ANMERKUNG

Nachprüfen, daß der Hauptschalter ON ist und der Betriebswahlschalter der Inneneinheit in der Stellung ON (ein) ist.

- Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen KÜHLUNG auf dem Display erscheint.
- Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
- Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 30 °C maximum).

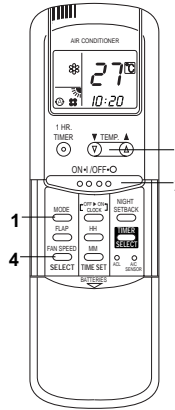


DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.



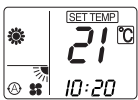
5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

- Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

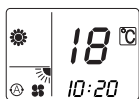


## HEIZUNG COOL / DRY / HEAT Model Only

- Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen HEIZUNG auf dem Display erscheint.
- Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
- Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 30 °C maximum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.



5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

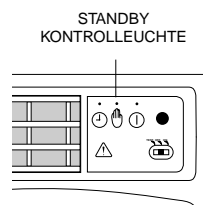
- Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

### VORSICHT

Wird die Funktion "Heizung" gewählt, bleibt der Ventilator der Inneneinheit still, um einen Kaltluftstrom zu vermeiden. Die Ventilator-Drehzahl nimmt erst zu, wenn der Wärmeaustauscher der Inneneinheit warm genug ist. Während dieses Vorgangs leuchtet die STANDBY-Anzeige auf.

## ABTAUUNG DER KONDENSATOREINHEIT (AUßENEINHEIT) "STANDBY"

Wenn die Außentemperatur unter 0 °C absinkt, vermindert Eisbildung auf der Kondensatoreinheit die Heizleistung. In diesem Fall schaltet der Mikroprozessor auf Abtaubetrieb und der Ventilator bleibt stehen. Die STANDBY-Anzeige leuchtet während des Abtauvorgangs. Je nach Raum- und Außentemperatur arbeitet das Gerät nach einigen Minuten wieder.

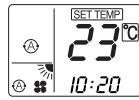


## BETRIEB UND LEISTUNG EINES SYSTEMS IN WÄRMEPUMPEN-AUSFÜHRUNG

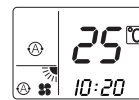
Ein Klimagerät in Wärmepumpen-Ausführung heizt den Raum, indem es der Außenluft Wärme entzieht. Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, kann sich die Leistung des Gerätes vermindern. Wird der gewünschte Temperaturwert mit einem Klimagerät nicht erreicht, muß ein weiteres Klimagerät verwendet werden.

## AUTOMATISCHER BETRIEB COOLING Model Only

- Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen AUTOMATIK auf dem Display erscheint.
- Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
- Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 30 °C maximum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.



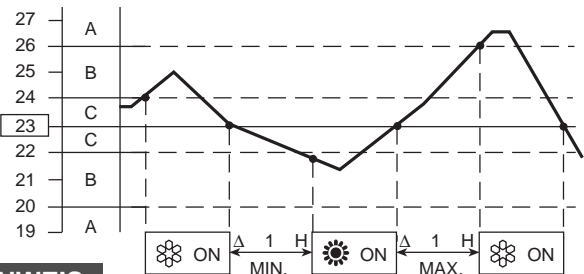
5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

Das Klimagerät wählt automatisch zwischen Heizung und Kühlung (bzw. umgekehrt), so daß die gewählte Temperatur ständig gehalten wird.

- Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

## BETRIEB MIT HILFE DER FERNBEDIENUNG

Beispiel eines Betriebsschema in (Auto) Betriebsweise mit einer eingestellten Raumtemperatur von 23°C.



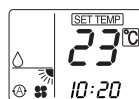
### HINWEIS

Das Klimagerät wechselt die Betriebsweise (von kalt auf warm oder umgekehrt) je nach dem welcher Fall auftritt:

- **BEREICH A:** ändert, wenn die temperatur mindestens 3°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH B:** ändert nach einer stunde nach dem der kompressor gestoppt wurde, wenn die temperatur mindestens 1°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH C:** ändert nie, wenn die temperatur nicht mindestens mehr als 1°C gegenüber der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.

## ENTFEUCHTUNG COOL / DRY / HEAT Model Only

- Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen ENTFEUCHTUNG auf dem Display erscheint.
- Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
- Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 30 °C maximum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.




5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

### ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Raumtemperatur den auf der Fernbedienung eingestellten Wert (Thermostat) erreicht, wiederholt das Gerät das ON/OFF Programm automatisch.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit niedriger und sehr niedriger Geschwindigkeit zyklisch alle 20 und 10 Sekunden an.
- Die Funktion "Entfeuchtung" darf bei einer Innentemperatur unter 15 °C nicht gewählt werden!.

## WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

### AUTOMATIK

Mit der Taste FAN SPEED die Position "AUTO"  eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeigneste Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT
Kühlung und Entfeuchtung	2 °C und mehr	Höchste
	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
	Weniger als 1 °C	Niedrige
Heizung	2 °C und mehr	Höchste
	Weniger als 2 °C	Mittlere

### ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe "WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS").

Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.

(Das Symbol  ist angezeigt).

### MANUELL


Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN SPEED betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

 Hohe Geschwindigkeit     Mittlere Geschwindigkeit     Niedrige Geschwindigkeit


## VENTILATION

COOLING Model Only

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Ventilationssymbol  angezeigt wird.
2. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

## NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.
1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung, Entfeuchtung oder Heizung einzustellen.
  2. Die Taste NIGHT SETBACK drücken.
  3. Das Symbol  erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste NIGHT SETBACK drücken.

### Was ist das Nacht-Programm?

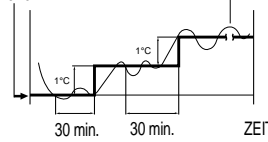
Zu Beginn kühlt oder heizt das Klimagerät den Raum bis zur eingegebenen Temperatur (SET TEMP) dann hält es an. Nach ca. 30 Minuten wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellungen).

BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 2 °C
Kühlung und Entfeuchtung	Erhöhung um 1 °C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 30 Minuten wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C in der Kühlphase erhöht und um 2 °C in der Heizphase gesenkt. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

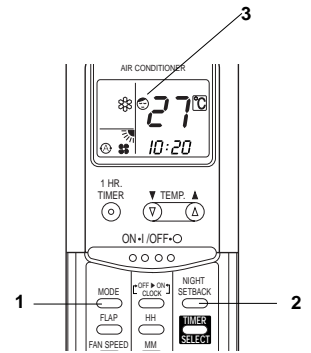
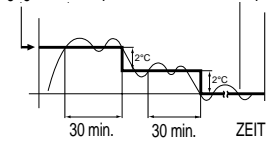
## KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG

Eingegebene Temperatur    Raumtemperatur



## HEIZUNG

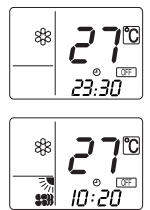
Eingegebene Temperatur    Raumtemperatur



## TIMER - EINSTELLUNG

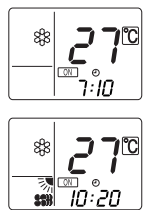
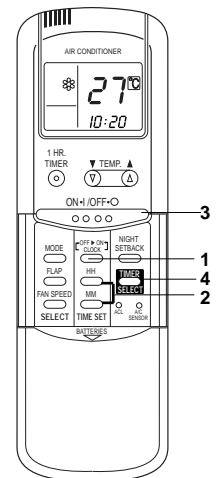
### A) WIE DIE AUSSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST DIE TASTE (3) ON/OFF DRÜCKEN (OFF), UM DAS KLIMAGERÄT AUSZUSCHALTEN

1. Nur einmal die Taste PROGRAM drücken. Die Anzeige OFF und die Zeitanzeige beginnen zu blinken.
2. Die Taste HH solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste MM solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt nach 10 Sekunden wieder die laufende Zeit an.
3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.
4. Die Taste TIMER SELECT drücken, um den Timer auf die Funktion "OFF TIME" (Ausschalten) einzustellen.



### B) WIE DIE EINSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST DIE TASTE (3) ON/OFF DRÜCKEN (OFF), UM DAS KLIMAGERÄT AUSZUSCHALTEN

1. Zweimal die Taste PROGRAM drücken. Die Anzeige ON und die Uhrzeit beginnen zu blinken.
2. Die Taste HH solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste MM solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt die laufende Zeit wieder nach 10 Sekunden an.
3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.
4. Die Taste TIMER SELECT viermal drücken, um den Timer auf die Funktion "ON TIME" einzustellen. (Start).



### C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST

1. Den Timer wie unter den Punkten "A" und "B" beschrieben einstellen.
2. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.
3. Die Taste TIMER SELECT zweimal drücken, um das Programm des Timers eingeschaltet/ausgeschaltet, oder umgekehrt, einzustellen.



### ANMERKUNG

Nach der Timereinstellung die Taste PROGRAM drücken, um die eingegebene Ein/Aus-Uhrzeit zu kontrollieren.

## 1-STUNDE TIMER-EINSTELLUNG

Durch diese Einstellung läuft das Klimagerät eine Stunde lang, sei es, daß es ein- oder ausgeschaltet ist.

### TIMER-EINSTELLUNG.

- Die Timer-Taste 1HR drücken. Auf dem Display wird das Symbol 1-STUNDE  TIMER ON angezeigt.

### 1-Stunde TIMER-Einstellungs-Löschen.

- Die Taste ON/OFF zum Ausschalten des Klimagerätes drücken.
- Warten, bis das Klimagerät ausgeschaltet ist.
- Nochmals die Taste ON/OFF zum Wiedereinschalten des Klimagerätes drücken.




DISPLAY AM ENDE DER EINSTELLUNG

### ANMERKUNG

- Wird die Taste 1HR TIMER gedrückt, nachdem einige Zeit nach der Einstellung vergangen ist, wird die 1-Stunde Einschalt-Zeit wieder in Betrieb gesetzt.

### KOMBINATION VOM 1-STUNDE TIMER MIT DEM TAGES-PROGRAMM

- Der 1-Stunde Timer kann nach der Tages-Programm-Einstellung aktiviert werden (Par. C).
- Wird die Taste 1HR TIME gedrückt, wenn der Timer in AUS programmiert worden ist (Symbol  angezeigt), wird diese Programmierung gelöscht, da der 1-STUNDE TIMER aktiviert wird, das Klimagerät arbeitet für eine Stunde, dann hält es.

## LUFTSTROM-EINSTELLUNG

### HORIZONTAL

Der Luftstrom kann horizontal eingestellt werden, indem die vertikalen Luftleitlamellen nach links oder rechts gestellt werden, wie auf nächsten Abbildung gezeigt ist.

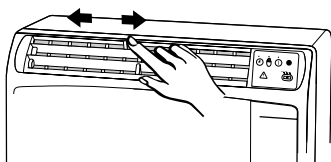
### VERTIKAL

Fassen Sie die Enden der horizontalen Klappen und drehen Sie sie nach oben oder nach unten.

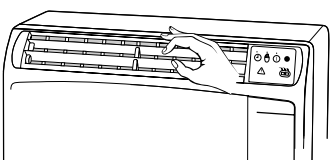


### VORSICHT

Während der Kühlung oder Entfeuchtung, besonders mit großem Feuchtigkeitsgehalt im Raum, stellen Sie die vertikalen Luftleitlamellen stirnseitig ein. Wenn die Luftleitlamellen äußerst nach links oder nach rechts gestellt werden, könnten sich Kondenswasser und Tropfen auf dem Luftauslaufgitter bilden.



Vertikale Klappen



Horizontale Klappen

## BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

### 1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist der BETRIEBSWAHLSCHALTER auf OFF und anschließend wieder auf die Position ON zu stellen.

### ANMERKUNG

Eingestellte Temperatur und Ventilator Geschwindigkeit bleiben die gleichen, die vor dem Ausschalten gewählt wurden.

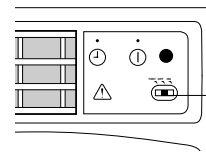
### 2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist der BETRIEBSWAHLSCHALTER auf OFF zu stellen.

### ANMERKUNG

#### Stromunterbrechung während des Betriebs.

Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Klimagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.



BETRIEBSWAHLSCHALTER

## PFLEGE UND WARTUNG

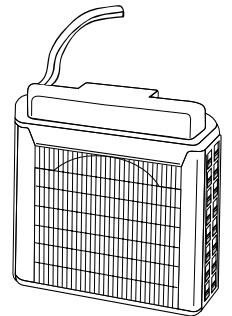


### VORSICHT

Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist die Klimaanlage abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

### AUßENEINHEIT MIT ABDECKUNG

- Die Gehäuse der Außen- und Inneneinheiten sind mindestens einmal jährlich mit einer Seifenlauge zu reinigen.
- Periodisch soll die Außeneinheit vom Flugstaub auf der Kondensatoberfläche durch Abbürsten oder Abwaschen gereinigt werden.
- Das Kondensatorbauteil und andere Komponenten der Außeneinheit müssen periodisch gereinigt werden. Befragen Sie den Händler oder den Kundendienst.

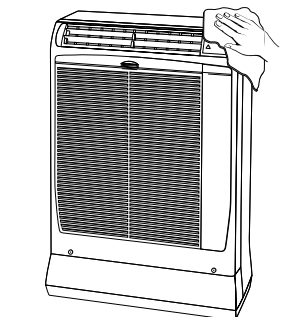


### INNENEINHEIT

- Zum Reinigen kein Wasser auf die Einheit gießen. Sie könnten die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
- Keine Lösungsmittel oder angreifende chemische Zusammensetzungen verwenden. Die Kunststoffhülle nicht mit heißem Wasser abreiben.

### Reinigung des Gehäuses und des Gitters

Das Gehäuse und Gitter der Inneneinheit mit der Staubsaugerbürste reinigen oder mit einem weichen, sauberen Tuch abreiben. Wenn diese Teile Flecken aufweisen, ein feuchtes, sauberes Tuch benutzen. Bei der Reinigung des Gitters ist darauf zu achten, daß die Saugkappen durch zu starkes Drücken nicht aus ihrem Sitz gleiten.



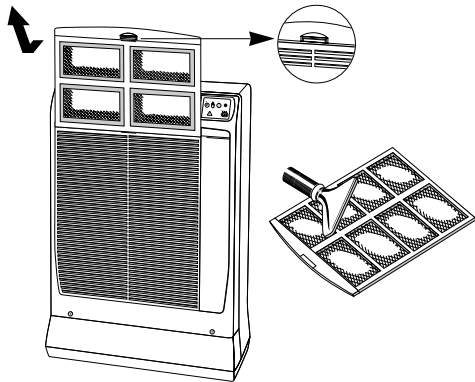
NEIN!

## LUFTFILTER

Der Luftfilter hinter dem Ansauggrill muß wenigstens einmal alle zwei Wochen gereinigt werden.

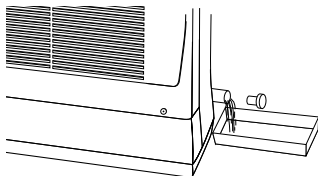
### WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST

Fassen Sie den Griff am oberen Ende des Filters und ziehen Sie nach oben.



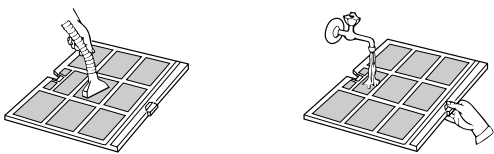
### Lagerung

Falls die Klimaanlage für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll, sind die Filter zu reinigen und das Kondenswasser der inneren Einheit durch Betätigung der hinteren Ablaßhose abzulassen. Der Schlauch ist nicht abzutrennen. Sollte es unumgänglich sein, sind die beiden offenen Hälften der Schnellanschlüsse mit den Kunststoffdeckeln, die als Ausstattung mitgeliefert wurden, zu schützen. Sie sind mit einem Mausschlüssel fest anzuziehen. Keine schweren Gegenstände auf die obere Platte legen und das Gerät möglichst mit einer Kunststoffolie abdecken.



KONDENSWASSERFLUBROHR

### FILTERREINIGUNG



Den filter mit einem Staubsauger reinigen. Ist öliges Staub vorhanden, ist der Filter mit lauwarmen Seifenwasser zu waschen, zu spülen und trocknen zu lassen.

## RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

### VERMEIDEN SIE:

- Den Lüftzufuhr und Luftansaugsgrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.


### ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß der Luftfilter immer sauber ist. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.

## FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN



### WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Die Betriebslampe (OPR) leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht. Im Falle einer Betriebsstörung schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.
- Das Aufleuchten der Kontrollampe  und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes für kurze Zeit, 1 - 2 Minuten, zeigen den überflüssigen Kondenswasserabfluß an. Anderenfalls, sind das Aufleuchten derselben Kontrollampe und das endgültige Anhalten des Klimagerätes auf die Tatsache zurückzuführen, daß die Pumpe nicht funktioniert oder, daß das Kondenswasserabflußrohr im Verbindungsschlauch verstopft ist; auf diesem Fall sollte man den Eingriff des TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES verlangen.  
Im Notfall kann das Klimagerät weiterlaufen, indem es das Kondenswasser von dem rückseitigen linken Rohr in ein ziemlich kleines Behälter ausläßt, das Röhrchen ausziehen und den Stopfen entfernen.
- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

**Störung:** Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.

#### Mögliche Ursache:

1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.

#### Abhilfe:

1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien austauschen.

**Störung:** Die Betriebslampe (O.P.R.) blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.

#### Mögliche Ursache:

1. Störung in der elektrischen Verdrahtung.

#### Abhilfe:

1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

**Störung:** Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.

#### Mögliche Ursache:

1. Ein Hindernis befindet sich vor der Kondensatorschlange.

#### Abhilfe:

1. Hindernis entfernen.

**Störung:** Schlechte Kühl- oder Heizleistung.

#### Mögliche Ursache:

1. Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Thermostat ist zu hoch (für Kühlung) oder zu niedrig (für Heizung) eingestellt.
6. Außentemperatur ist zu niedrig (Wärmepumpe Ausführung).
7. Entfrostsungssystem arbeitet nicht (Wärmepumpe Ausführung).

#### Abhilfe:

1. Luftfilter reinigen, um den Luftstrom zu verbessern.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Temperatur niedriger (bzw. höher) einstellen.
6. Ein zweites Heizgerät einsetzen (Wärmepumpe Ausführung).
7. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten (Wärmepumpe Ausführung).

**Störung:** Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.

#### Mögliche Ursache:

1. Beim Heiz- und Kühlbetrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Kunststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

#### Abhilfe:

1. Dies ist normal, und die Geräusche hören bald wieder auf.

EL PRODUCTO .....	3
PANEL SEÑALIZACIONES .....	3
LUGAR DE INSTALACION .....	3
INTRUCCIONES PARA CONEXION ELECTRICA .....	4
NORMAS DE SEGURIDAD .....	4
INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA .....	4
• Colocación de las pilas .....	4
• Detector de temperatura (A/C Sensor) .....	4
• Lugar de instalación del mando a distancia.....	4
• Funcionamiento de la unidad con el mando a distancia.....	4
• Modo de funcionamiento del mando a distancia .....	4
MANDO A DISTANCIA .....	5
AJUSTE DE LA HORA .....	6
REFRIGERACION - CALEFACCION .....	6
FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
DESHUMIDIFICACION <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	6
AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR.....	7
VENTILACION <b>COOLING Model Only</b> .....	7
MODALIDAD PROGRAMA NOCTURNO .....	7
AJUSTE DEL PROGRAMADOR.....	7
AJUSTE DEL PROGRAMADOR 1 HORA .....	7-8
REGULACION DE LA DIRECCION DEL FLUJO DE AIRE .....	8
FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA.....	8
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA.....	8-9
IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS .....	9
ESQUEMA ELECTRICO DE LOS SISTEMAS <b>COOLING Model Only</b> .....	10
ESQUEMA ELECTRICO DE LOS SISTEMAS <b>COOL / DRY / HEAT Model Only</b> .....	11
DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS DE LOS ESQUEMAS ELECTRICOS .....	12

## INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

Para poder resolver cualquier duda sobre el acondicionador, son necesarios los datos que indicamos a continuación. El número del modelo y el de serie se encuentran en el acondicionador, en la placa del nombre.

No. del modelo .....

NO. de serie.....

Fecha de compra .....

Dirección del vendedor.....

Número de teléfono .....

## SIMBOLOS QUE SIRVEN DE ADVERTENCIA

Estos símbolos aparecen en este manual como señal de advertencia, para que tanto el usuario como el personal de servicio presten atención a los posibles peligros que se pueden acarrear a las personas y/o al producto.



**ADVERTENCIA**

Este símbolo avisa de peligros que pueden causar heridas graves o incluso muerte.



**PRECAUCION**

Este símbolo avisa de los daños que se pueden causar al producto.

## NOTA

Este acondicionador de aire está dotado de las siguientes funciones: refrigeración - ventilación **COOLING Model Only**, refrigeración, calefacción y deshumidificación **COOL / DRY / HEAT Model Only**. A continuación damos más detalles sobre el funcionamiento de dichas funciones; utilice esta información cuando vaya a usar su acondicionador de aire.

## DECLARACION DE CONFORMIDAD

Este Producto está marcado **CE** porque responde a las Directivas:

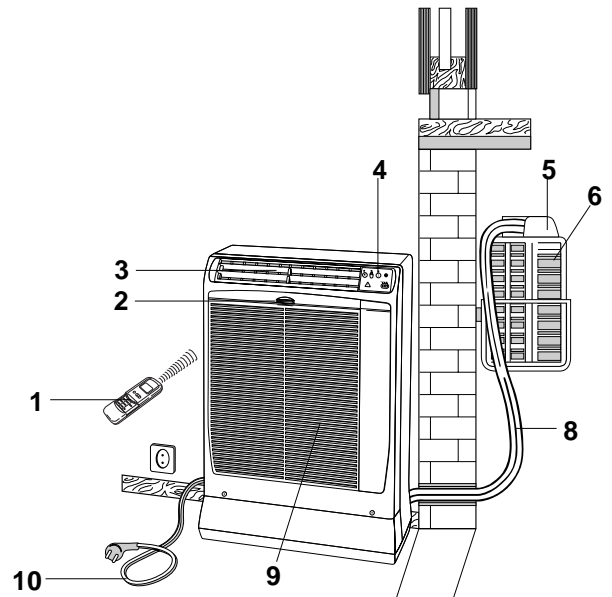
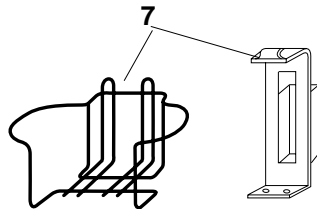
– Baja Tensión n° 73/23 CEE y 93/68 CEE.

– Compatibilidad Electromagnética n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.

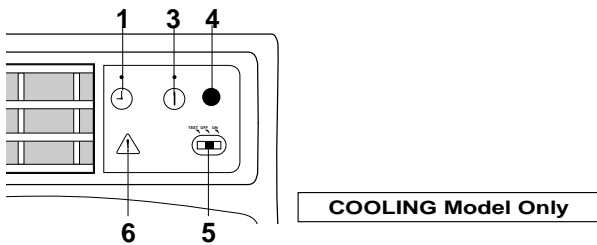
Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las instrucciones de instalación y/o de uso.

## EL PRODUCTO

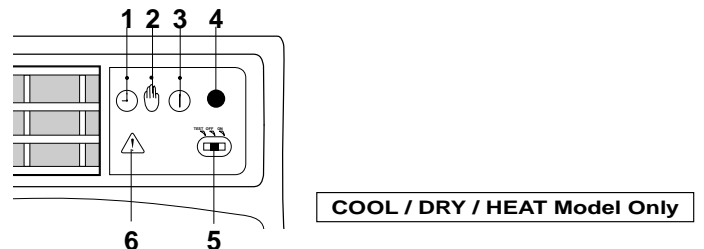
- 1 Mando a distancia de rayos infrarrojos
- 2 Manilla filtro aire
- 3 Salida del aire
- 4 Panel señalizaciones
- 5 Tapa conexiones rápidas
- 6 Unidad exterior
- 7 Contenedor o soporte unidad exterior
- 8 Tubo flexible de conexión
- 9 Rejilla de aspiración aire
- 10 Cable eléctrico con enchufe



## PANEL SEÑALIZACIONES



COOLING Model Only



COOL / DRY / HEAT Model Only

1. **Luz del programador:** Se enciende cuando el sistema es controlado por el programador.
2. **Piloto STANDBY:** se ilumina en los siguientes casos:
  - Cuando empieza a calentarse (hasta que el cambiador de calor de la unidad interior esté lo bastante caliente).
  - Mientras se calienta, cuando el termostato para el compresor.
  - Durante la fase de calefacción, cuando entra en función el sistema de deshelado de la unidad exterior.
3. **Luz de funcionamiento:** Se enciende cuando el acondicionador está funcionando.
4. **Receptor del mando a distancia:** Recoge señales de infrarrojos del mando a distancia (Transmisor).
5. **Selector de funcionamiento.**  
**Posición ON (encendido):** El acondicionador funciona controlado por el mando a distancia. Mantenga el selector normalmente en esta posición.  
**Posición OFF (apagado):** Coloque el selector en posición OFF si no va a utilizar el acondicionador durante algunos días o por más tiempo per parecchi giorni.



### ATENCIÓN

La posición en OFF no desconecta el aparato. Es necesario desenchufarlo para desconectarlo eléctricamente.



### PRECAUCIÓN

**Posición TEST:** Se utiliza solamente para la prueba de mantenimiento del acondicionador, por lo que no debe usarse más que para este fin.

6. **Piloto de alarma del nivel del agua:** relampaguea mientras contemporáneamente se para el acondicionador durante el desagüe del líquido de condensación excesivo o a causa del mal funcionamiento del sistema de desagüe del líquido de condensación.

## LUGAR DE INSTALACION

- Es aconsejable instalar el acondicionador correctamente, lo cual requiere la intervención de un técnico instalador especializado, que siga las instrucciones de instalación suministradas con la unidad.



### ADVERTENCIA

- No instale el acondicionador en lugares donde pueda haber humo o fugas de gas inflamable, ni en lugares de mucha humedad, como por ejemplo en un invernadero.
- Evite los lugares donde el acondicionador esté en contacto con fuentes de calor.
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).

Evite:

Instalar la unidad donde pueda sufrir salpicaduras de agua salada o vapores agresivos. Protéjalo de la corrosión.

## INSTRUCCIONES DE CONEXION ELECTRICA

Antes de usar el acondicionador

- Comprobar que la tensión nominal monofásica de alimentación en el lugar de utilización sea de 220/240 Voltios.
- El cable de alimentación de la unidad es de tipo M, código 6702000013, en caso de que haya que cambiarlo, consultar al distribuidor o al Servicio de Asistencia.
- Asegurarse de que la instalación eléctrica esté siempre provista de toma de tierra eficiente.
- Controlar que la instalación eléctrica suministre la corriente de ejercicio necesaria para el acondicionador y para todo lo demás (electrodomésticos, iluminación). (Véase las absorciones máxima indicadas en la placa de características del aparato).

- Instalar un interruptor bipolar, con fusible de protección de tipo retardado, antes de la toma de alimentación.
- Asegurarse de que los interruptores automáticos, y las válvulas de protección de la instalación estén en condiciones de soportar una corriente de arranque (normalmente durante un tiempo inferior a 1 segundo).
- La instalación eléctrica debe ajustarse a las normas eléctricas locales. Consulte en su establecimiento o a algún electricista especializado.

## NORMAS DE SEGURIDAD

- Leer atentamente este manual antes de usar el acondicionador de aire. En caso de dudas o problemas, dirigirse al distribuidor o centro de asistencia autorizado.
- Este acondicionador de aire ha sido proyectado para crear condiciones climáticas ideales en su habitación. Uselo solamente para esta finalidad específica y de acuerdo con lo que se describe en este manual.



### ADVERTENCIA

- Es muy peligroso utilizar o tener gasolina, o cualquier líquido inflamable cerca del acondicionador.  
**No instalar aparatos eléctricos debajo del acondicionador que no tengan grado de protección IPX1 (protección contra el agua en caída vertical).**
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que las normas de seguridad antiaccidentes no sean respetadas.



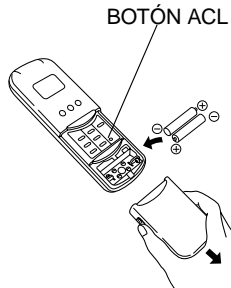
### PRECAUCION

- No usar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el aparato: usar siempre el interruptor ON/OFF del mando a distancia, o del selector de funcionamiento de la unidad.
- No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- No dejar que los niños jueguen con el acondicionador de aire.
- No enfriar excesivamente la habitación si hay niños muy pequeños o inválidos.

## INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA

### COLOCACION DE LAS PILAS

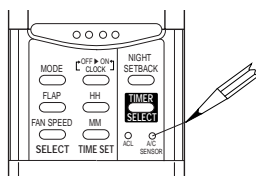
- Pulse y deslice la tapa del mando a distancia en la dirección que indica la flecha.
- Introduzca dos pilas alcalinas AAA de 1,5V-DC. Asegúrese de que la polaridad coincida con las indicaciones del compartimento para pilas.
- Las pilas tienen una duración de unos seis meses (según la frecuencia de uso).



Cuando no utilice el mando a distancia durante más de un mes, extraiga las pilas. Una vez colocadas las pilas, pulse el botón ACL con un objeto de punta, como por ejemplo un lápiz o un bolígrafo. (Esta operación permite poner a cero el reloj del programador, que debe ajustarse de nuevo). Debe procederse a reemplazar las pilas cuando la luz roja del mando a distancia se apague o cuando el aparato ya no responda a las diversas órdenes del mando a distancia.

### SELECTOR DEL DETECTOR DE TEMPERATURA (A/C SENSOR)

- En condiciones normales, el detector de temperatura, que se encuentra en el mando a distancia, releva y controla la temperatura ambiente.
- Este botón sirve para activar el detector de temperatura de la unidad interior. Pulsarlo con un objeto de punta, como por ejemplo un lápiz o un bolígrafo. En la pantalla del mando a distancia aparecerá el símbolo . El acondicionador se regulará en relación a la temperatura del aire de aspiración (temperatura media del aire ambiente).



## NOTA

En las instalaciones normales se aconseja dejar activado el detector de temperatura del mando a distancia.

El mando a distancia transmite la señal de la temperatura al acondicionador de aire continuamente, con intervalos de tres minutos. Si la señal del mando a distancia se para durante más de diez minutos por algún motivo, el acondicionador de aire se conmuta automáticamente en el sensor que controla la temperatura ambiente, colocado en la unidad interna. En estos casos, la temperatura que hay cerca del mando a distancia puede ser diferente de la registrada en el lugar donde está situado el acondicionador.



PANTALLA MANDO A DISTANCIA

### LUGAR DE INSTALACION DEL MANDO A DISTANCIA



CON LA UNIDAD INTERIOR SE SUMINISTRAN LOS TORNILLOS NECESARIOS PARA LOS DOS TIPOS DE INSTALACIÓN

El mando a distancia puede ser instalado en la pared o cualquier otro lugar. Para asegurar un correcto funcionamiento del acondicionador, evite instalar el mando a distancia en los siguientes lugares:

- Expuesto directamente a la luz solar.
- Detrás de cortinas o muebles que impidan la circulación del aire.
- A una distancia superior a 8 metros del acondicionador.
- Expuesto directamente al flujo de corriente del acondicionador.
- En lugares de extremado frío o calor.
- En lugares afectados por interferencias eléctricas o magnéticas.
- Si existe un obstáculo entre el mando a distancia y el acondicionador (ya que el mando emite una señal de control cada 3 minutos)

#### 1. Posición no fija (1).

- Elija un lugar para colocar el mando a distancia.
- Controle que desde esta posición el mando transmita al acondicionador.
- Atornille los tornillos adecuados en la pared y cuelgue el mando a distancia.

#### 2. Posición fija en la pared (2)

- Ver posición no fija (1).
- Quite las pilas y fije el soporte, con los tornillos adecuados, en la pared. Cuelgue el mando a distancia.
- Localice el agujero precortado en el compartimento para las pilas.
- Fije el mando a distancia con el tornillo adecuado a través del agujero.
- Coloque las dos pilas y controle que el mando funciona correctamente.

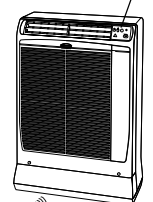
## FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD CON EL MANDO A DISTANCIA



### PRECAUCION

Compruebe que el interruptor general de corriente está en ON y que el selector de funcionamiento de la unidad interior está en posición ON (encendido).

UNIDAD INTERIOR  
RECEPTOR



### MODO DE FUNCIONAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA

Al usar el mando a distancia, dirija la cabeza de transmisión directamente al receptor del acondicionador.

(CABEZA DE TRANSMISION)  
MANDO A DISTANCIA

# MANDO A DISTANCIA

## PANTALLA

Visualiza las informaciones cuando el mando a distancia está encendido. Con el acondicionador apagado, en la pantalla se puede ver el modo de funcionamiento, el reloj (horas/minutos), y la temperatura ambiente.

**Modo de funcionamiento**

- Automático
- Refrigeración
- Calefacción
- Deshumidificación
- Ventilación

Temporizador 1 hora conectado

Temperatura seleccionada durante 5 segundos: 26°C

Temperatura ambiente: 23°C

Temperatura ambiente relevada por el detector de la unidad interior

Confirmación de la transmisión de los datos al acondicionador

Señala las temperaturas mínima y máxima: 16°C min., 30°C max.

Programa nocturno

Velocidad del ventilador

- Automática
- Velocidad alta
- Velocidad media
- Velocidad baja

Oscilación deflector conectado

Reloj horas/minutos

Programador en OFF (apagado)

Programador en función diaria

Programador en ON (encendido)

## PROGRAMADOR 1 HORA

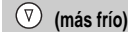


Independientemente de si el acondicionador está encendido o apagado, al pulsar este botón, funcionará durante una hora y después se parará automáticamente.

## SENSOR

Un sensor en el interior del mando a distancia detecta la temperatura de la habitación.

## BOTONES DE AJUSTE DE LA TEMPERATURA



Pulse este botón para bajar la temperatura seleccionada.



Pulse este botón para aumentar la temperatura seleccionada.

## TRANSMISOR

Al pulsar los botones del mando a distancia, el símbolo se enciende en la pantalla para transmitir los cambios de regulación al receptor del acondicionador.

## BOTON ON/OFF (apagado/encendido)

Este botón sirve para conectar y desconectar el acondicionador.

## Botón "PROGRAM"

Selección de las siguientes funciones:

- Ajuste de la hora
- Programador ON-OFF

Programación del horario de parada con temporizador. (Intermitencia).

Programación del horario de puesta en marcha con temporizador. (Intermitencia).

Programación del reloj. (Intermitencia). (Utilizar los botones TIME SET).

Posición de reposo.

## Botón del programa nocturno (NIGHT SETBACK)

Para mayor información, ver el apartado "Modalidad programa nocturno". Al pulsar este botón en la modalidad de REFRIGERACIÓN, CALEFACCIÓN o DESHUMIDIFICACIÓN, aparece el símbolo en la pantalla, y el microprocesador del mando a distancia regula la temperatura para ahorrar energía.

## Botón TIMER (Regulación del programador)

**Programador en OFF.** El acondicionador se parará a la hora seleccionada.

**Programador en función diaria.** El acondicionador se para y arranca o viceversa cada día a las horas seleccionadas y repite el programa todos los días.

**Programador en ON.** El acondicionador se pondrá en marcha a la hora seleccionada.

Espacio en blanco. Programador inactivo.

## BOTON DE MODO DE FUNCIONAMIENTO

Pulse este botón para cambiar el modo de funcionamiento del acondicionador.



(automático) ★

Quando se elige la función automática, el microprocesador decide automáticamente entre refrigeración o calefacción en base a la diferencia de temperatura entre la del ambiente y la programada.



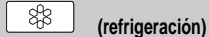
(calefacción) ★

El acondicionador calienta la habitación.



(deshumidificación) ★

El acondicionador reduce la humedad del aire.



(refrigeración)

El acondicionador enfría el aire bajando la temperatura.



(ventilación) ▲

Sólo se activa la función de ventilación.

★ COOL / DRY / HEAT Model Only

▲ COOLING Model Only

## BOTON FLAP (no activado)

## TAPA

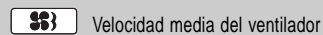
La tapa se abre deslizando hacia abajo.

## SELECTOR VELOCIDAD VENTILADOR (FAN SPEED)

El microprocesador selecciona automáticamente la velocidad del ventilador.



Velocidad alta del ventilador



Velocidad media del ventilador



Velocidad baja del ventilador

## BOTON DE SUSTITUCION DE LAS PILAS

## SELECCION DETECTOR DE TEMPERATURA

## BOTONES PARA LA REGULACION DEL RELOJ Y DEL HORARIO DEL TEMPORIZADOR

Se realiza pulsando el botón "PROGRAM" (la hora aparece en la pantalla iluminada). Para mayor información, ver "Ajuste del programador"

Ajuste de la hora

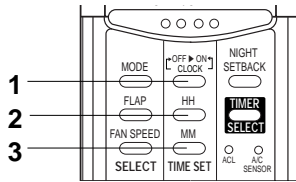
Ajuste de los minutos

10:20

10:20

## AJUSTE DE LA HORA

1. Pulse el botón PROGRAM tres veces. Los dígitos de la hora parpadearán.
2. Pulse el botón HH (TIMER SET) hasta que la hora deseada aparezca en la pantalla. Pulse el botón MM hasta que los minutos deseados aparezcan. La pantalla dejará de iluminarse automáticamente, salvo el símbolo « : » (dos puntos), pasados 10 segundos.

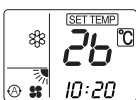


## REFRIGERACION

### NOTA

Controle que el interruptor general de alimentación esté ON y que el selector de funcionamiento de la unidad interior esté en posición ON (encendido).

1. Pulse el botón MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de REFRIGERACIÓN .
2. Pulse el botón ON/OFF y ponga en marcha el acondicionador.
3. Pulse los botones TEMP. para ajustar la temperatura deseada, entre 30 °C y 16 °C.

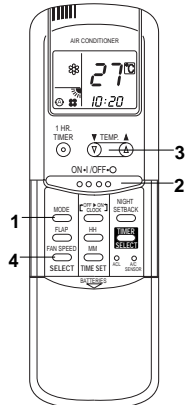


EN LA PANTALLA APARECERÁ LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



PASADOS 5 SEGUNDOS, EN LA PANTALLA VOLVERÁ A APARECER LA TEMPERATURA AMBIENTE.

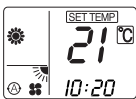
4. Pulse el botón FAN SPEED para regular la velocidad del ventilador.



## CALEFACCION

COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Pulse el botón MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de CALEFACCION .
2. Pulse el botón ON/OFF y ponga en marcha el acondicionador.
3. Pulse los botones TEMP. para ajustar la temperatura deseada, entre 30 °C y 16 °C.



EN LA PANTALLA APARECERÁ LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



PASADOS 5 SEGUNDOS, EN LA PANTALLA VOLVERÁ A APARECER LA TEMPERATURA AMBIENTE.

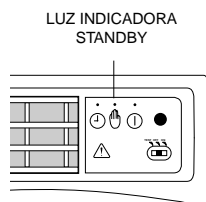
4. Pulse el botón FAN SPEED para regular la velocidad del ventilador.

### ATENCION

Una vez activada la función calefacción, el ventilador de la unidad interior permanecerá parado. Esto es debido a que se activa la protección "Prevención aire frío" que habilitará el funcionamiento del ventilador solamente después de que el intercambiador de calor de la unidad interna se haya calentado lo suficiente. Durante este período la luz "STANDBY" permanecerá encendida.

## DESCONGELACION DEL INTERCAMBIADOR DE CALOR UNIDAD EXTERIOR "STANDBY"

Si la temperatura exterior desciende por debajo de cero se podría formar sobre la batería exterior una capa de hielo que reduciría la capacidad de calefacción. Cuando esto sucede, el microprocesador manda una inversión del funcionamiento del acondicionador (descongelación). Por medio de esta función operativa, el ventilador de la unidad interior se para y se enciende la luz STANBY manteniéndose encendida durante todo el período de la descongelación. El funcionamiento de la calefacción se reanuda unos minutos después, dependiendo de la temperatura exterior.



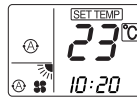
## FUNCIONAMIENTO Y CAPACIDAD DE UN SISTEMA EN "BOMBA DE CALOR"

Un acondicionador en versión "BOMBA DE CALOR" calienta el ambiente tomando el calor del aire exterior. La capacidad (eficiencia) del sistema se reduce, den consecuencia, una vez que la temperatura exterior haya descendido por debajo de cero. En caso de que el acondicionador no logre mantener un valor de la temperatura suficientemente alto, será necesario reforzar la calefacción con otro aparato suplementario.

## FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO

COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Pulse el botón MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de AUTOMATICO .
2. Pulse el botón ON/OFF y ponga en marcha el acondicionador.
3. Pulse los botones TEMP. para ajustar la temperatura deseada, entre 30 °C y 16 °C.



EN LA PANTALLA APARECERÁ LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



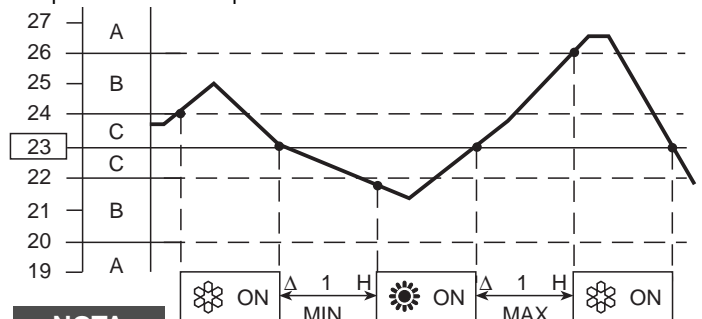
PASADOS 5 SEGUNDOS, EN LA PANTALLA VOLVERÁ A APARECER LA TEMPERATURA AMBIENTE.

El acondicionador funcionará automáticamente pasando de la refrigeración a la calefacción o viceversa para mantener la temperatura programada.

4. Pulse el botón FAN SPEED para regular la velocidad del ventilador.

## FUNCIONAMIENTO CON EL MANDO A DISTANCIA

Ejemplo esquema de funcionamiento en modalidad (Auto) con temperatura ambiente planteada a 23°C.



### NOTA

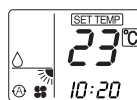
El acondicionador de aire cambia el modo de funcionamiento (de frío a caliente o viceversa) cuando se verifica una de las condiciones siguientes:

- **ZONA A:** cambia si la temperatura varía por lo menos de 3°C de la planteada sobre el control remoto.
- **ZONA B:** cambia si la temperatura varía por lo menos de 1°C de la planteada sobre el control remoto, después 1 hora de la parada del compresor.
- **ZONA C:** no cambia nunca si la temperatura no varía más que 1°C respecto a la planteada sobre el control remoto.

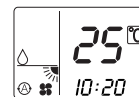
## DESHUMIDIFICACION

COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Pulse el botón MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de DESHUMIDIFICACION .
2. Pulse el botón ON/OFF y ponga en marcha el acondicionador.
3. Pulse los botones TEMP. para ajustar la temperatura deseada, entre 30 °C y 16 °C.



EN LA PANTALLA APARECERÁ LA TEMPERATURA SELECCIONADA.




PASADOS 5 SEGUNDOS, EN LA PANTALLA VOLVERÁ A APARECER LA TEMPERATURA AMBIENTE.

### NOTA

- Usar la función deshumidificación cuando se quiera reducir la humedad del aire ambiente.
- Cuando la temperatura del ambiente haya logrado el valor establecido en el mando a distancia (termostato), el acondicionador repetirá en automático unos ciclos de encendido y apagado.
- Cuando está programada la función de deshumidificación, el ventilador gira automática y cíclicamente a velocidad baja y super baja con intervalos de 20 y 10 segundos.
- La función deshumidificación no podrá ser activada si la temperatura interior está por debajo de 15 °C.


## AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

### AUTOMÁTICO

Coloque el selector FAN SPEED en la posición "AUTO" . El microprocesador controla automáticamente la velocidad del ventilador. Cuando el acondicionador comienza a funcionar, la diferencia entre la temperatura de la habitación y la seleccionada es detectada por el microprocesador, el cual regula la velocidad del ventilador al nivel más conveniente.

DIFERENCIA ENTRE LA TEMPERATURA AMBIENTE Y LA SELECCIONADA		VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Refrigeración y Deshumidificación	A partir de 2 °C	Máxima
	Entre 2 y 1 °C	Media
	Menos de 1 °C	Mínima
Calefacción	A partir de 2 °C	Máxima
	Menos de 2 °C	Media

### NOTA

Los valores indicados en la tabla se refieren al funcionamiento del acondicionador cuando se ha activado el detector en el mando a distancia (véase "SELECTOR DEL DETECTOR DE TEMPERATURA"). Los valores indicados varían ligeramente en el caso de que sea activado el sensor ubicado en la unidad interior. (Símbolo  iluminado en la pantalla del mando a distancia).


### MANUAL

Si desea ajustar la velocidad del ventilador manualmente, elija la velocidad con el botón FAN SPEED.

 Velocidad alta  Velocidad media  Velocidad baja

## VENTILACION COOLING Model Only


Si desea hacer circular el aire sin modificar la temperatura, proceda como sigue:

1. Pulse el botón MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de ventilación .
2. Pulse el botón ON/OFF y ponga en marcha el acondicionador.

▲ **Función disponible para la versión sólo refrigeración.**

## MODALIDAD PROGRAMA NOCTURNO

● Programa para ahorro de energía

1. Pulse el botón MODE para elegir la función de refrigeración, calefacción o deshumidificación.
2. Pulse el botón NIGHT SETBACK (Programa nocturno)
3. El símbolo  aparece en la pantalla. Para cancelar la función pulse de nuevo NIGHT SETBACK.

### Función del programa nocturno

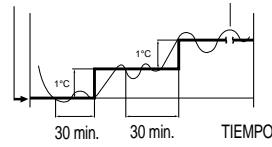
En esta modalidad, el acondicionador producirá calor o frío en la habitación de acuerdo con la temperatura seleccionada, y a continuación el termostato detendrá la unidad. Transcurridos unos 30 minutos, el acondicionador modificará automáticamente la temperatura como se muestra a continuación (ver también los gráficos).

FUNCIONAMIENTO	CAMBIO DE TEMPERATURA AJUSTADA
Calefacción	Disminución de 2 °C
Refrigeración y Deshumidificación	Aumento de 1 °C

Quando la temperatura de la habitación alcance el nuevo valor establecido, el termostato detendrá la unidad. Pasados unos 30 minutos, la temperatura aumentará de nuevo 1 °C en el caso de refrigeración, o disminuirá 2 °C en calefacción. Ello permite el ahorro de energía manteniendo el confort nocturno de la habitación.

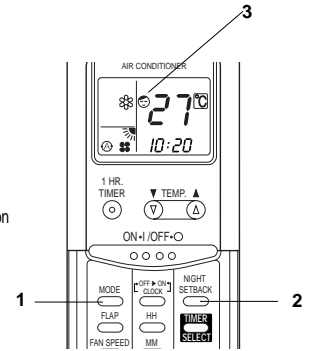
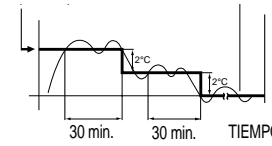
## REFRIGERACION Y DESHUMIDIFICACION

Temperatura seleccionada Temperatura de la habitación





## CALEFACCION

Temperatura seleccionada Temperatura de la habitación





## AJUSTE DEL PROGRAMADOR

### A) PARADA PULSADOR (3) EN OFF (APAGADO)

1. Pulse el botón PROGRAM una vez. La indicación OFF y los dígitos de la hora parpadearán. 
2. Pulse el botón HH hasta que aparezca la hora deseada. Pulse el botón MM hasta que aparezca el valor en minutos deseado. La pantalla cambiará automáticamente para mostrar la hora actual pasados 10 segundos. 


3. Pulse el botón ON/OFF para poner en marcha el acondicionador.
4. Pulse el botón TIMER SELECT para activar la función OFF TIME (parada).

### B) PUESTA EN MARCHA PULSADOR (3) EN OFF (APAGADO)

1. Pulse el botón PROGRAM dos veces. La indicación ON y los dígitos de la hora parpadearán. 
2. Pulse el botón HH hasta que aparezca la hora deseada. Pulse el botón MM hasta que aparezca el valor en minutos deseado. La pantalla cambiará automáticamente para mostrar la hora actual pasados 10 segundos. 

3. Pulse el botón ON/OFF para poner en marcha el acondicionador.
4. Pulsar cuatro veces el botón "TIMER SELECT" para programar la función "ON TIME" (arranque) del programador.

### C) PROGRAMA DIARIO ARRANQUE /PARADA (O VICEVERSA)

1. Ajustar las horas del programador ON/OFF como se indica en los apartados A) y B). 
2. Pulse el botón ON/OFF para poner en marcha el acondicionador.
3. Pulsar dos veces el botón "TIMER SELECT" para activar el programa de encendido/apagado del programador, o viceversa.


### NOTA

Para controlar el horario de encendido/apagado (ON/OFF) programado en el temporizador, pulsar el botón PROGRAM.

## AJUSTE DEL PROGRAMADOR 1 HORA

Esta función permite que el acondicionador funcione 1 hora independientemente de que esté encendido o apagado.

### OPERACIONES DE PROGRAMACION.

- Pulse el botón 1HR, en la pantalla aparecerá el símbolo del PROGRAMADOR 1 HORA encendido  .

Para borrar la programación de 1 hora:

- Pulse el botón ON/OFF para apagar el acondicionador.
- Espere a que la unidad interior esté apagada.
- Vuelva a pulsar el botón ON/OFF para encender el acondicionador.




PANTALLA AL FINAL DEL AJUSTE

### NOTAS

- Pulsando el botón 1HR, cuando ha pasado algún tiempo desde la programación, el periodo de funcionamiento de 1 hora se volverá a activar.

### USO DEL PROGRAMADOR 1 HORA COMBINADO CON EL PROGRAMA DIARIO

- El programador 1 hora se puede conectar después de haber activado el programa diario (PUNTO C).
- Si se pulsa el botón 1HR TIME cuando el PROGRAMADOR está apagado (símbolo  en la pantalla), se anulará la programación y se activará el TIMER 1 HORA. De este modo, el acondicionador funcionará durante una hora y después se apagará.

## REGULACION DE LA DIRECCION DEL FLUJO DEL AIRE

### HORIZONTAL

El flujo del aire puede ser regulado en sentido horizontal, moviendo las aletas verticales con los dedos, hacia la izquierda o la derecha como se indica en las siguientes figuras para cada modelo.

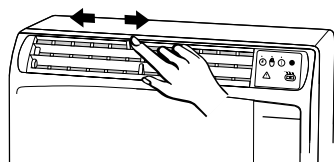
### VERTICAL

Sujetar el extremo de las aletas horizontales y hacerlas girar hacia arriba o hacia abajo.

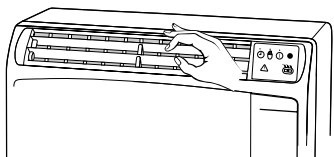


### PRECAUCION

**Durante la refrigeración o la deshumidificación, sobre todo cuando haya mucha humedad en el ambiente, colocar rectas las aletas verticales. Colocando las aletas totalmente hacia la izquierda o hacia la derecha podría provocar formación de líquido de condensación y goteo en la rejilla de expulsión del aire.**



Aletas verticales



Aletas horizontales

## FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA

Si ha perdido el mando a distancia o éste está estropeado, siga las siguientes instrucciones:

### 1. CUANDO EL ACONDICIONADOR SE HA PARADO.

Si quiere poner en marcha el acondicionador, ponga el interruptor en OFF y de nuevo ON.

### NOTA

**La temperatura seleccionada y la velocidad del ventilador se ajustan automáticamente según el último valor dado antes de la interrupción.**

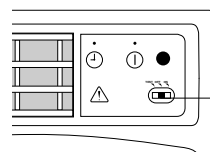
### 2. CUANDO EL ACONDICIONADOR ESTA FUNCIONANDO.

Si desea parar el acondicionador, ponga el interruptor en OFF.

### NOTA

#### Interrupción de la corriente durante el funcionamiento.

Si se interrumpe la corriente, la unidad se parará. Al restablecerse aquella, la unidad se pondrá en marcha automáticamente pasados 3 minutos.



SELECTOR DE FUNCIONAMIENTO

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

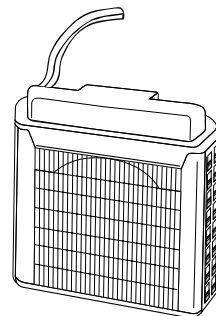


### PRECAUCION

**Antes de realizar operaciones de limpieza y mantenimiento, apagar el acondicionador, luego desenchufar el aparato.**

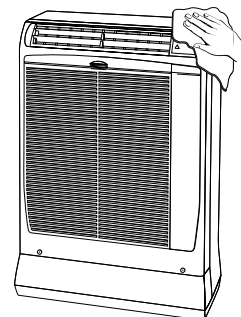
### UNIDAD EXTERIOR CARCASA Y BATERIA

- Algunos bordes metálicos y las aletas de la batería condensante pueden causar daños si se manejan de manera impropia: tener mucho cuidado al limpiar estas partes.
- Controlar periódicamente la unidad exterior, comprobando que la aspiración y la descarga de aire no estén obstruidas.
- La batería condensante y otros componentes de la unidad exterior tiene que limpiarse periódicamente. Consultar al Distribuidor o al Servicio de asistencia.



### UNIDAD INTERIOR

- No verter agua en la unidad para limpiarla. Podría estropear los componentes interiores o provocar un cortocircuito.
- No usar disolventes o compuestos químicos agresivos. No lavar la carcasa de plástico con agua muy caliente.



#### Limpieza de la carcasa y la rejilla

Limpiar la carcasa y la rejilla de la unidad interior con el cepillo de una aspiradora o pasar un paño limpio húmedo. Si estas partes están manchadas, usar un paño limpio húmedo. Al limpiar la rejilla hay que tener cuidado de no apretar demasiado, puesto que los deflectores podrían salirse de sus asientos.

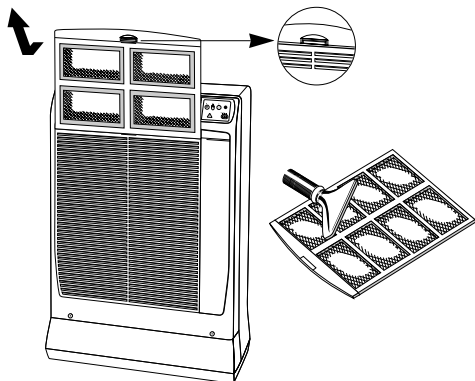


## FILTRO DEL AIRE

El filtro del aire situado detrás de la rejilla de toma de aire debe revisarse y limpiarse al menos una vez cada dos semanas.

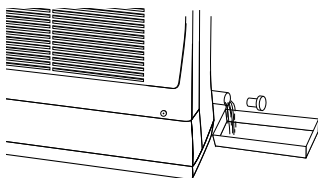
### COMO QUITAR EL FILTRO

Tirar hacia arriba la manilla situada en el extremo superior del filtro.



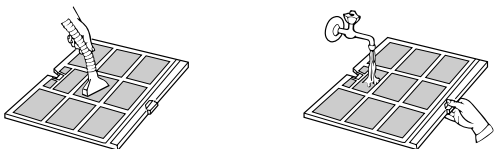
### Conservación

Cuando se prevé que no se va a usar el acondicionador durante un período largo, limpiar los filtros y descargar el agua de condensación de la unidad interior a través del tubo de descarga posterior. No desmontar el tubo flexible de conexión; si no se puede evitar, proteger las dos mitades abiertas de las conexiones rápidas con los tapones de plástico en dotación, apretándolos a fondo con una llave fija. No apoyar objetos pesados en la superficie superior y proteger el aparato con una bolsa de plástico.



TUBO DESCARGA CONDENSACION

### LIMPIEZA DEL FILTRO



Elimine el polvo fino con un aspirador. Si se ha adherido suciedad al filtro, lávelo con agua templada jabonosa, aclárelo después y séquelo.

## CONSEJOS PARA EL MAXIMO CONFORT Y AHORRO DE ENERGIA

### EVITAR:

- Obstruir la salida o entrada del aire; de lo contrario, la unidad no funcionará correctamente y puede estropearse.
- Exponer la unidad directamente a la luz solar. Protéjala con persianas, pantallas o cortinas.


### PREFERIBLE:

- Procure mantener el filtro siempre limpio. Un filtro obstruido puede perjudicar el rendimiento de la unidad.
- Para evitar infiltraciones de aire no acondicionado, mantenga puertas y ventanas cerradas.

## IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS



### ADVERTENCIA

- Debe evitarse el uso de teléfonos celulares en proximidad del acondicionador porque podría crear interferencias y anomalías en su funcionamiento. El piloto de funcionamiento (OPR) se enciende, pero la unidad no funciona. Si se detectase un funcionamiento anómalo; desactivar la alimentación eléctrica del mismo durante 60 segundos y después volver a poner en marcha el acondicionador.
- Si la luz  se enciende y el acondicionador se para contemporáneamente por un tiempo limitado, 1 - 2 minutos, se debe al desagüe del líquido de condensación excesivo. En caso contrario, si la misma luz se enciende y el acondicionador se para definitivamente, se debe a que la bomba no funciona o a que el tubo de desagüe colocado dentro del tubo flexible de conexión se ha obstruido; en este caso hay que llamar al SERVICIO DE ASISTENCIA.  
El acondicionador puede seguir funcionando con la función de emergencia desaguando líquido por el tubo posterior, en un recipiente con una limitada. Sacar el tubo y quitar el tapón. (Véase la figura 1).
- Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe los siguientes aspectos antes de llamar al servicio de reparación. Si el problema no puede ser solucionado, contacte con el Servicio de Asistencia.

**Problema:** El acondicionador de aire no arranca.

#### Posible causa:

1. Fallo en la corriente.
2. Rotura del fusible.
3. Voltaje demasiado bajo.
4. Botón ON/OFF en posición OFF.
5. Las pilas del mando a distancia están gastadas.

#### Solución:

1. Restablecer la corriente.
2. Contactar Servicio de Asistencia.
3. Consultar a su electricista.
4. Pulsar el botón ON/OFF.
5. Colocar pilas nuevas.

**Problema:** La luz "OPR" se enciende y el acondicionador no arranca.

#### Posible causa:

1. Problemas en el sistema eléctrico.

#### Solución:

1. Contactar Servicio de Asistencia.

**Problema:** El compresor funciona pero se para en seguida.

#### Posible causa:

1. Batería condensante obstruida (unidad exterior).

#### Solución:

1. Eliminar la obstrucción.

**Problema:** Insuficiente frío o calor.

#### Posible causa:

1. Filtro del aire sucio o obstruido.
2. Fuente de calor cercana o habitación demasiado concurrida.
3. Puertas y/o ventanas abiertas.
4. Obstrucción cerca de la entrada o salida del aire.
5. Termostato demasiado elevado (refrigeración) o bajo (calefacción).
6. Temperatura exterior muy baja (versión bomba de calor).
7. En fase de calefacción el sistema de descongelación en la unidad exterior no funciona (versión bomba de calor).

#### Solución:

1. Limpiar el filtro de aire.
2. Eliminar la fuente de calor.
3. Cerrarlas para evitar corriente.
4. Eliminar para asegurar un buen flujo de aire.
5. Ajuste de la posición del termostato.
6. Utilizar otro sistema de calefacción de apoyo (versión bomba de calor).
7. Contactar Servicio de Asistencia (versión bomba de calor).

**Problema:** El acondicionador produce ligeros crujidos.

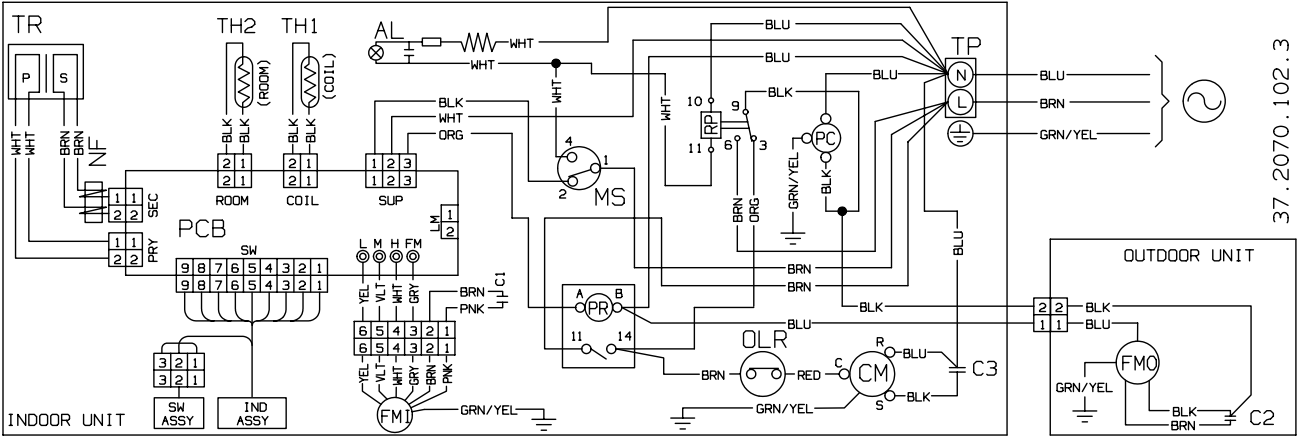
#### Posible causa:

1. En fase de calefacción o refrigeración las partes de plástico sufren dilataciones/contracciones que causan este fenómeno.

#### Solución:

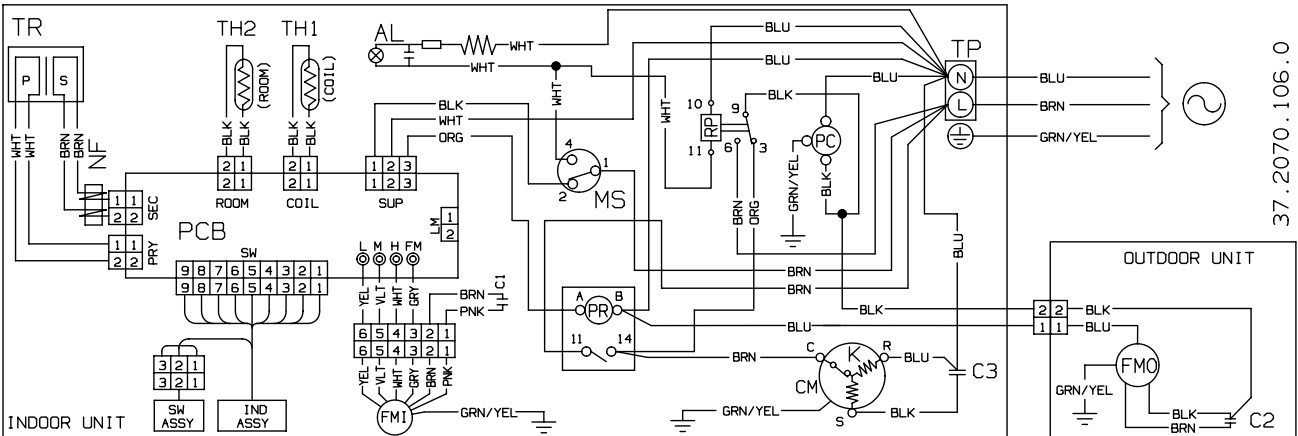
1. Situación totalmente normal; los ligeros crujidos desaparecerán en poco tiempo.

SCD106C5TA\* / SCDV106C5VA\*



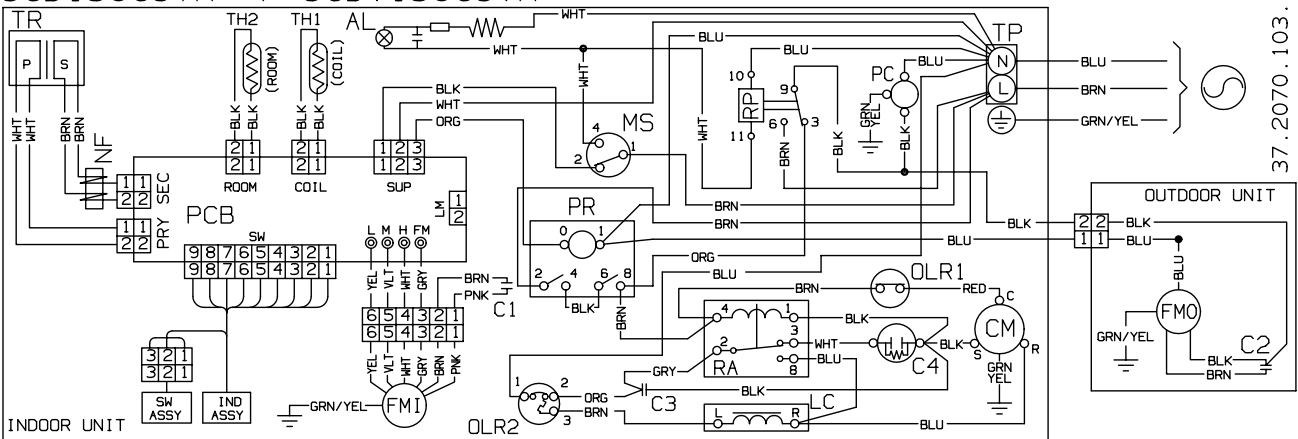
37.2070.102.3

SCD106C5TB\*



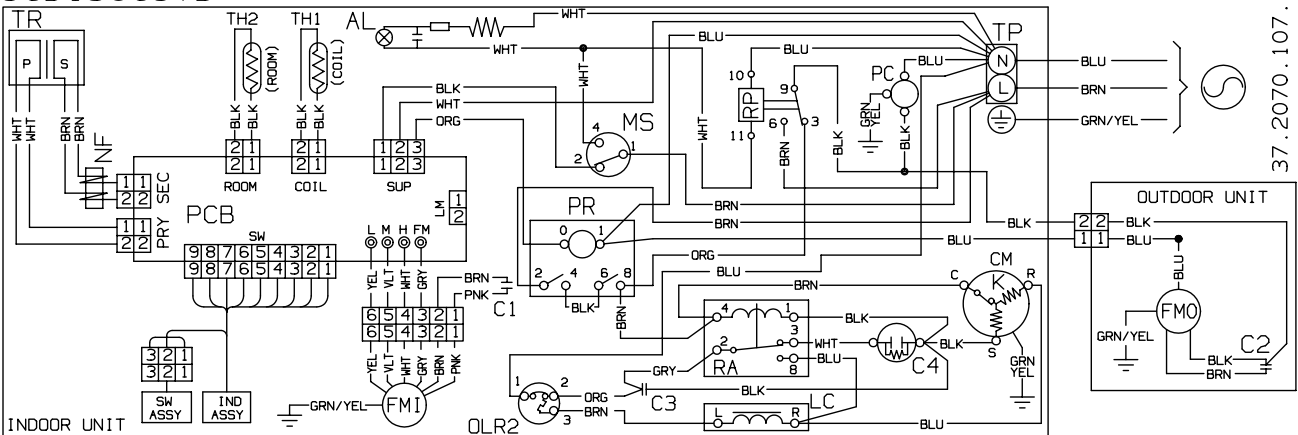
37.2070.106.0

SCD136C5TA\* / SCDV136C5VA\*



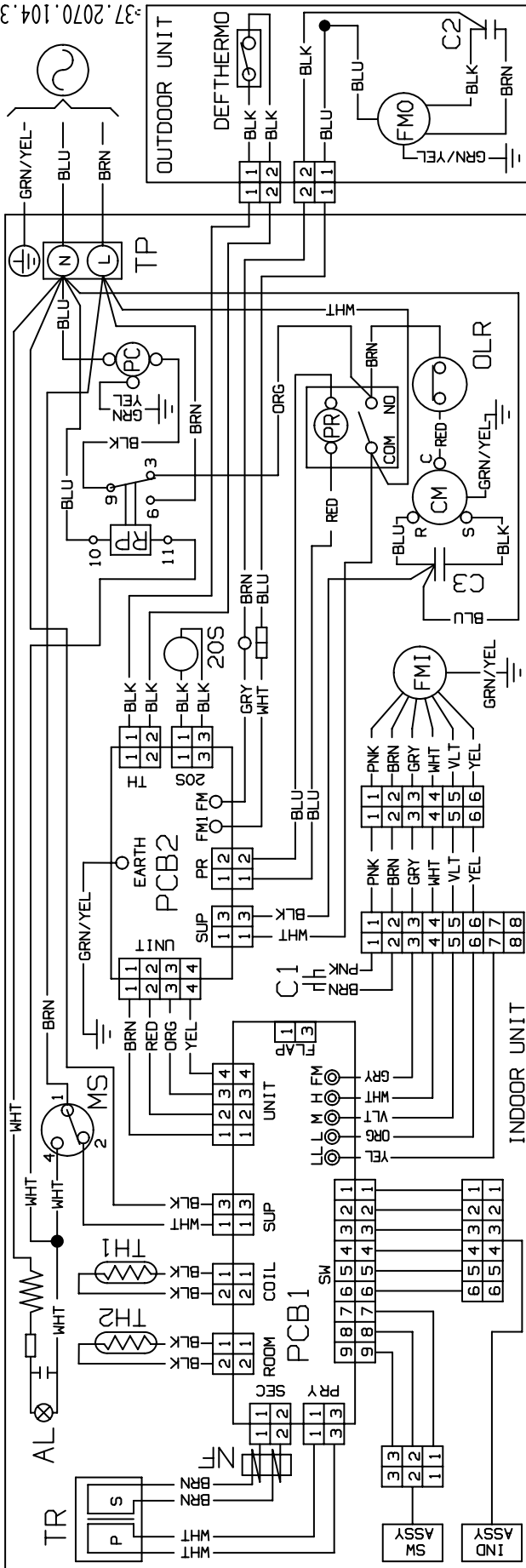
37.2070.103.3

SCD136C5TB\*

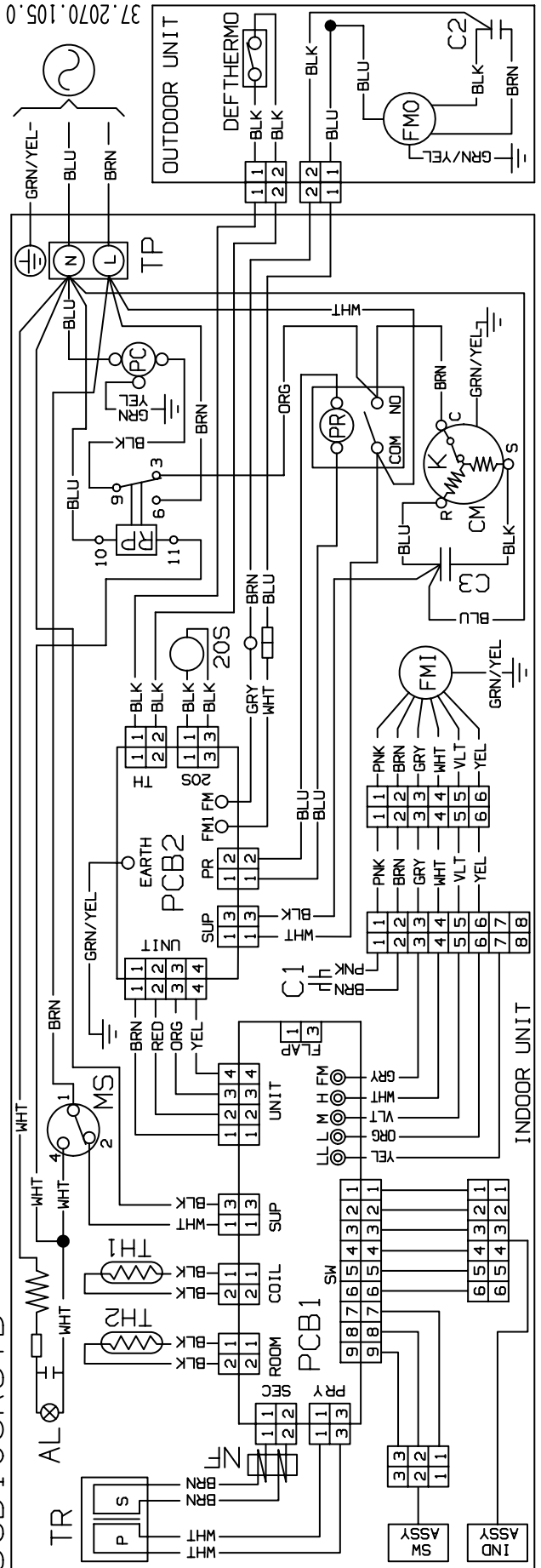


37.2070.107.0

SCD106R5TA\* / SCDV106R5VA\*



SCD106R5TB\*



Description of symbols / Descrizione dei simboli / Description des symboles / Bezeichnung der Symbole / Descripción de los símbolos / Περιγραφή των συμβόλων

SYMBOL	EG	I	F	D	E	GR
PC	CONDENSATE PUMP	POMPA SCARICO CONDENSA	POMPE D'EVACUATION DES CONDENSATS	KONDENSIVASSERAUSLAUSSPUMPE	BOMBA DE DESCARGA DEL LIQUIDO DE COND.	ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΣΤΡΑΤΤΗΣΗΣ
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
C1,2,3	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DÉGIVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACIÓN	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΡΥΨΗΣ
IND. U.	INDOOR UNIT	UNITA INTERNA	UNITÉ INTÉRIEURE	INNENEINHEITEN	UNIDADES INTERNAS	ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
OUTD. U.	OUTDOOR UNIT	UNITA' ESTERNA	UNITÉ EXTÉRIEURE	AUßENEINHEITEN	UNIDADES EXTERNAS	ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTÉRIEUR	AUSSEN LÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTÉRIEUR	INNEN LÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INDICADORES	ΣΕΤ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΙ
AL	WATER LEVEL ALARM	SPIA ALLAR. LIV. ACQUA	VOYANT D'ALARME DU NIVEAU	WASSERTSAND-NOTANZEIGE	PILOTO ALARMA NIVEL AGUA	ΑΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΕΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE DE BRUIT	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ
PCBI, 2	CONTROLLER	SC-HEDA ELETT	CONTRÔLEUR	STEUERGERÄT	CONTROLADOR	ΕΛΕΓΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	ΡΕΛΕ ΙΣΧΥΟΣ
MS	SAFETY FLOAT SWIT.	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	ΔΙΑΚΟΙΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΛΑΣΤΗΡΑ
SW, ASSY	SWITCH ASSY	GRUPPO INTERRUTTORI	ENSEMBLE INTERRUPTEUR	SCHALTER-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INTERRUPTORES	ΣΕΤ ΔΙΑΚΟΙΤΗΣ
TH1, 2	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTOR	THERMISTOR	TERMISTOR	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
TP	TERMINAL PLATE	PIASTRA TERMINALI	BORNIER	KLEMMENPLATTE	PLACA DE LOS TERMINALES	ΑΚΡΟΛΕΚΤΗΣ
TR	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VALVULA DE 4 VIAS	ΒΑΤΒΛΙΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
RA	STARTING RELAY	RELÉ AVVIAMENTO	RELAIS DE MISE EN MARCHÉ	START RELAIS	RELE DE ARRANQUE	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΗΣΤ
LC	CURRENT LIMITER	LIMITATORE CORRENTE	LIMITEUR DE COURANT	STROM BEGRENZER	LIMITADOR DE CORRIENTE	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ
RP	PUMP RELAY	RELÉ POMPA	PUMPE RELAIS	PUMPE RELAIS	RELE BOMBA DE AGUA	ΡΕΛΕ ΑΝΤΛΙΑ

	EG	I	F	D	E	GR
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	ΜΑΥΟ
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRON	ΚΑΦΕ
GRN/YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	ΓΚΡΙΖΟ
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	ANARANJADO	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	ΡΟΖ
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	ΜΩΒ
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	ΑΣΤΙΟ
YEL	YELLOW	GIALLLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	ΚΙΤΡΙΝΟ

**Wires color legend**  
**Legenda colori fili elettrici**  
**Légende des couleurs des fils électriques**  
**Beschriftung der Leitungs-Farben**  
**Leyenda de los colores de los cable electricos**  
 Πίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

LKU Leuenberger Klimageräte Vertrieb GmbH  
| Schützenstrasse 33 | 8902 Urdorf

Tel. 044 - 735 24 24 | Fax 044 - 734 02 20 |  
Nat. 079 - 623 24 24 | E-Mail: info@lku.ch

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.  
*Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.*  
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.  
*Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert werden.*  
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.



**Technibel**  
*Chimatisation*

R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France  
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00  
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728